

15

42.

A Társaság

A. M. N. MUSEUM
NYILAP OSZTÁLYA



Gróf Festetich Sándorné és kis leánya.

Angelo felvétele.

Ára 40 korona

Elegáns köpenyek,
estélyi és délutáni ruhák
d u s választékban

Ehrenfest Irma
cégnél

Telefon: 82-72.

IV., Papnövelde-u. 8. l. em.

**CSALÁDI-MOZIT
AKAR?-IRJON!
HATSCHEK FARKAS HOZ BPEST,
— IV. KÁROLY-KÖRUT 26. —**

Selyemernyők, bronzcsillárok, faállványok
STERN ZSIGMOND Erzsébet-körut 52. Telefon: 124-09.

Libál és Mazács látzerek és finom mechanikai
játék-tanszerek raktára
BUDAPEST, IV., Duna-utca 6. szám. (Klotild-palota)

GYERMEKKOCSI nagyban és kicsiben kapható a „Rekord”
gyermekocsi vállalatnál, Baross-utca 96.
Telefon-hívó József 24-79.
Javítások elfogadják

SZINHÁZAK ÉS ELŐKELŐ VILÁG KÖZISMERT CIPÉSZE **SZILYÁSY VI. KIRÁLY-UTCA 42.**
VASVÁRI PÁL U. OLDAL.

HÓ- és SÁRCIPŐK, esőköpenyek, „WILUR”
védjegyű gummiárak a legjobb minőségben kaphatók:

WILHEIM ARTHUR, Budapest, VI., Nagymező-u. 51.
Tel.: 163-85. Sürgőnvcim: „Wilurgummi”

TELEFON: 18-08.



Hirdetéseket csakis előkelő cégek-
től vesz fel a kiadóhivatal Buda-
pest, IV., Múzeum-körut 1. IV. em.

**MAGYAR
IPARMŰVÉSZEK MŰTERME**
IV., Múzeum-körut 31. szám

Művészi ajándéktárgyak
állandó kiállítása és vására.

ERDŐSI JÓZSEF VI., Jókai-tér 10. szám.
Hálószobák, ebédlők, uri szobák és amerikai
írodaberendezések nagy választékban

„MIGNON”

szabadalmazott **összecsuk-
ható gyermekágy** a legjobb!

DOMONKOS PÁL

Budapest VII., Peterdy-u. 4.

Minden orvos
hygienikus



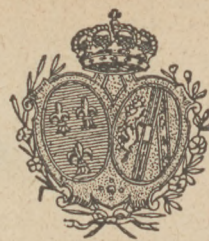
Kapható minden
előkelő fehérnemű-
és egészségügyi
üzletben.

„TETRA”

rendel, mert

pelenkát
csecsemő-fehérneműt
női övet
fürdőfehérneműt
törülközőt
Priessnitz-kötést
Ideal (elastikus) pólját

a) szövése folytán felszívóképesége kiváló,
b) nincs varratja, tehát nem dörzsöl,
c) könnyen mosható, gyorsan szárad és nagyon tartós.
Minden egyes darab a törvényileg bejegyzett „Tetra”
védjeggyel, a pelenkadoboz azonkívül „Tetra” védje-
gyes ólomplombával van ellátva, tehát utánzatok köny-
nyen felismerhetők és visszautasítandók.



Keifel és Hirsch

Fűző-specialisták IV., Váci-utca 12. szám.
Telefon: 113-45.

Gummitétes csipő- s hasfűzők, gummi-
fűzők, gummi-bebujós, halcsontnélküli
eredeti párisi modell-fűzők, selyem-
cérnatrikó, tüll, batistsifon melltartók
nagy raktára.

Egész Magyarország
Mezey-cipőt hord.



Legrégibb keresztény
Szabászati tanintézet
urihölgyek részére
B.-né Paller Amália
Calvin-tér 8.

**STRASSMANN
JENŐ**



**OPTIKAI ÉS FÉNYKÉPÉSZETI
SZAKÜZLETE • BUDAPEST •
VI. TERÉZ-KÖRUT • 25***

Optikai javítások gyorsan ké-
szülnek. Amatőrfelvételek ki-
dolgozása. Fényképezőgépek,
látcsövek vétele és cserélése.

Olajfestmények, aquarellek, rajzok, izléses képkere-
tek legolcsóbb beszerzési forrása
Pettes József műkereskedőnél VIII., Főherceg Sándor-u. 22.



Galderoni és társa

látzserészek

Budapest, Vörösmarty-tér 1 sz.

(„Haas-palota”)

Arany, briliáns, ezüstöt a hirdett napi árák-
nál drágábban vált be
NEUMANN ékszerész, Főherceg Sándor-utca 22. szám.

ELEGÁNS BLOUZ, PONGYOLA, REICH HENRIK
RUHA ÉS ALJ NAGYVÁLASZTÉKBAN BUDAPEST, IV. EGYETEM-U. 9.

Hirdetéseket csakis elő-
kelő cégektől vesz fel a
kiadóhivatal Budapest,
IV., Múzeum-körut 1. sz.
(IV. emelet.)

GLORIS

gummikülönlegesség.
Kapható gyógyszerárakban
és droguerárakban.

„A Társaság” kiadásában megjelent

AZ ORSZÁGOS KASZINÓ BRIDGE-SZABÁLYAI

Összeállította: Kósch Elemér. Kapható minden kaszinóban, könyvkereske-
désben és „A Társaság” kiadóhivatalában. Ára 50 korona.

IX. évfolyam
42. szám

A Társaság

1922
október 15.

szépirodalmi és társadalmi képes hetilap

Alapította: Dr. Dobay István.

Előfizetési ár: Negyedévre 400 K, egyes szám ára 40 K.

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Budapest IV., Múzeum-körút 1. IV. em. Tel.: József 55-40. Hivatalos órák 10-1-ig.



szemerjai Kovács Dénésné.

"IKARUS"

AUTOMOBILHÜTŐK.
VIII., KISSTÁCIÓ-U. 11.

SZŐRMEKABÁTOK, Evetovics szücs
RÓKÁK és MUFFOK SZOLID ÁRBAN Erzsébet-tér 8, I. em.



2 CLUB GARAGE
GÉPKOCSI GARAGE RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
BUDAPEST

1. KÖZPONT: IX., Köztelek-utca 4. Telefon: 135-69 és József 139-78.
2. FIÓK: IV., Mária Valéria-utca 3. Telefon: 189-25.
3. FIÓK: VII., Kertész-utca 42-44. (Építés alatt.)

Concours hippique Megyeren.

A Pestvidéki Versenyegylet igazgatósága a káposztásmegyéri lóversenyterén kétnapos lovasversenyt rendezett a múlt héten. A gyönyörű pályán, melyet izléssel és gondnal csinósít az egyesület évek óta, az ország legjobb lovasai és lovasnői mérköztek értékes díjakért előkelő és lelkes közönség jelenlétében. Reggeltől alkonyig tartott mindkét napon a mérkőzés fáradhatatlan érdeklődés mellett. A közönség javarésze künn ebédelt a versenyterén s így megszakítás nélkül gyönyörködhetett lovasok és lovasnők bravuros teljesítményeiben. Rendkívül szép társaság verődött össze a tribünök előtt, tábornokok, lovastisztek, sportsmanek, a nagytribün páholysoraiban szép asszonyok és leányok, megjelent a kormányzó is családjával és József főherceg Augusta főhercegné asszonyával. A megyeri erdők és a távoli dombok őszi bája szeliden keretezte be a mozgalmas képet, mi a versenytér gyepején és a fehér korlátokon kívül tarkállott és mindkét napon feljegyzésreméltó szerencse volt, hogy az esőfelhők tiszteletteljesen elkerülték a versenyteret. Ennek Saly Ervin, a P. V. V. E. kitűnő titkára örült a legjobban, ki a concours rendezésének összes munkáját a legjobb szakértelemmel, tudással és lelkesedéssel végezte.

A kétnapos mérkőzésen a lovasok közül Keresztes Ákos, Éder Elemér, Illésy Ferenc, Solcz Dezső, Kempner Pál, Sibrik Sándor, Stépán Ferenc, Malanotti Lajos, Sturm Dénes, Lenck Béla, Lipcsey Márton, Szakonyi Lajos, Binder Ottó, Soóváry Zénó, Vaskó Pál stb. értek el szép eredményeket. Éder Elemér és Sturm Dénes a magasugratásban érdekes, izgalmas és idegfelesztő mérkőzést produkáltak s Éder győzelme beillik országos rekordnak is. Keresztes Ákos a tőle megszokott eleganciával, nyugodt fölényrel aratta győzelmét, Lipcsey Márton versenyen kívül végzett bravuros lovaglást, Illésy Ferenc a nehéz vadászbajnokságban bölcs beosztással, hibátlanul, nagyszerű idővel győzött. A hölgyek közül Sibrik Sándorné, Szakonyi Lajosné, Adams Dolly, Reeves Mary, Palugyay Antalné váltak ki, továbbá Jeszenszky Andorné, ki a hölgyek díjugratásának csak egy sajnálatraméltó pályatévesztés miatt

Földváry Imre férfi divat és jehérmű divattermei
IV. Kossuth Lajos-u. 18 és VIII. Rákóczi-ut 7
Angol női bluzok s férfi jehérmű, mérték szerint.

Jogi vizsgáira

készüljön

Dr. KÁLLAY ZOLTÁN
jogi szemináriumában
Budapest VI., Andrassy-ut 8.

nem lehetett a győztese, Sacellary Pálné, ki könnyed fölényrel nyerte a páros díjugratás első és második díját és Petzrik Jenőné, ki a hölgyek díjugratásában merész és stílusos lovaglást produkált.

A mérkőzés két napjának részletes eredménye a következő:

Első nap.

I. Díjugratás-handicap. 1. Keresztes Ákos ur idb. p. her. Abelard (handicappelt), lov. tulajdonos. 2. László Miklós ur idb. p. her. Szellő, lov. Kempner Pál ur. 3. Perczel Olivér ur idb. p. k. Kelme (handicappelt), lov. Solcz Dezső ur. 4. Malanotti Lajos ur idb. s. k. Rozmaringos (handicappelt), lov. tulajdonos. 5. Soóváry Zénó ur id. stp. k. Apacs (handicappelt), lov. tulajdonos.

II. Hölgyek díjugratása. 1. Binder Ottó ur idb. p. her. Piff-Paff, lov. Adams Dolly urnő. 2. Soóváry Zénó ur idb. stp. k. Apacs, lov. br. Jeszenszky Andorné urnő. 3. Stépán Ferenc ur idb. stp. k. Zsuzsi, lov. Sacellary Pálné urnő.

Indultak még: Sturm Dénes ur idb. p. k. Gitta, lov. Palugyay Antalné urnő, Gyömörey Éva urnő idb. p. k. Ábránd, lov. Szakonyi Lajosné urnő, Kovács Zoltán ur 6é p. k. Antónia, lov. Adams Dolly urnő, Stépán Ferenc ur idb. f. her. Azért is, lov. Sacellary Pálné urnő, Szakonyi Lajos ur idb. p. k. North Star, lov. Szakonyi Lajosné urnő, gróf Pejacevich Albert ur 4é p. her. Kényes, lov. Reeves Mary urnő, Farkas Attila ur 4é s. k. Anta, lov. Petzrik Jenőné urnő.

III. Könnyű vadászdíjugratás. 1. Binder Ottó ur idb. p. her. Piff-Paff, lov. tulajdonos (1 hibapont, idő: 3 p. 51 mp.). 2. Vaskó Pál ur idb. p. her. Adáz, lov. tulajdonos (1 hibapont, idő: 3 p. 54 mp.). 3. Perczel Olivér ur idb. p. k. Kehuc, lov. Solcz Dezső ur (1 hibapont, idő: 3 p. 56 mp.). 4. Éder Elemér ur 6é p. her. Abakti, lov. tulajdonos (1 hibapont, idő: 4 p. 12¹/₅ mp.).

Második nap.

I. Magasugratási bajnokság. 1. Éder Elemér: Abakti, lov. tulajdonos, 1'90 m.-rel. 2. Sturm Dénes: Harold, lov. tulajdonos, 1'85 m.-rel. 3. Soóváry Zénó: Apacs, lov. tulajdonos, 1'60 m.-rel és Illésy Ferenc: Mustra, lov. tulajdonos, 1'60 m.-rel (mindkettő holtversenyben).

II. Páros díjugratás. 1. Stépán Ferenc: Azért is, lov. tulajdonos és Stépán György: Arkász, lov. Sacellary Pálné. 2. Stépán Ferenc: Azért is, lov. tulajdonos és Stépán F.: Zsuzsi, lov. Sacellary Pálné. 3. Sibrik Sándor: Gogo, lov. Sibrik Sándorné és Sibrik Sándor: Sárka, lov. tulajdonos.

III. Nehéz vadászdíjugratás. 1. Illésy Ferenc: Mustra, lov. tulajdonos. 2. Binder Ottó: Piff-Paff, lov. tulajdonos. 3. Perczel Olivér: Kelme, lov. Solcz Dezső. 4. Lipcsey Márton: Piritós, lov. tulajdonos. 5. Stépán Ferenc: Azért is, lov. tulajdonos.

GÁSPÁR BUTORÁRUHÁZ BAROSS-U. 9.

Legszebb karácsonyi ajándékok
GRÖBER LAJOS UTÓDAI kosárfonódjában IV., Harisköz 5.

ECHTEN FERENCZ ÉS FIA
hölgyfodrász és Henna-hajfestő-specialisták.

Henna vezérképviselője.

Budapest, VI., Andrassy-ut 28. * Telefon: 65-70.

PARFUM KHYRMÉ Sengyel Gy. és S.
NAPKELETI ILLATSZER UJDONSÁG Budapest, VI. Nagymercő u. 20.

FAZEKAS GYÖRGY

művészeti lakberendezések tervezése és készítése.

Városi mintatermek: IV., Irányi-utca 15.
Gyár: KISPEST, Kínizsi-utca 22. szám. Telefon: 178-84.

Piechnik és Mechtl

IV., VÁGZI-UTCA 8. (félemelet). ☎ Telefon: 31.

Legelőkelőbb női fodrászterem. Modern postischok, török henna- és paszta-hajfestések. ::

Coty, Houbigant, Dorsay, Roger & Gallet parfümök, puderek, szappanok és az összes illatszer- és kozmetikai cikkek íjf. **GÁBOR ANDOR és Társa IV., Régi pósta-utca 10. sz.**

ROTSCHILD Párisi modellek állandó kiállítása és eladása. Köpenyek, kosztümök, ruhák és estélyi ruhák. **V., Bálvány-u. 4.** Telefon: 73-59.

Én meg a Bánatom.

Irta György Tamás.

Ódon, budai utcák kanyargós hegyi utain, amikor egyedül tartok hazafelé, egy éjszakai ködből és hold-sugárból formált ember követ lépten-nyomon mostanában. Bő fekete köpenyét kísértetiesen lobogtatja sokszor a szél s én oly félve nézem őt ilyenkor. Pedig hasonlít az alakja az enyémmhez, csak a járása komolyabb, majdnem ünnepélyes és csak az arcát nem tudtam meglátni még soha. Mindig elfordítva tartja tőlem.

Amikor először vettem észre, hogy kísérget, riadt szorongással mentem át az utca tulsó oldalára, de ő utánam jött, hogy a vigasztalan éjszakában szeliden simuljon hozzám. Majd eltávolodott kissé s ilyenkor az apró, régi házak falán rajzolódott ki tragikusan komoly alakja. El nem maradt tőlem soha.

Már-már félni kezdtem tőle. Futni próbáltam előle. Egyre növekvő ellenszenvvel néztem rá és borzongva láttam, hogy minden lihegő szaladásomban utolér.

Igy volt ez a legutóbb is. Erőmet veszítve, zihálva, remegve értem ki a házak közül a fák alá. Ám a fák fenyegető, tiltó mozdulattal nyujtották felém csupasz karjaikat, elém meredtek, hogy elgáncsoljanak, titkos szövetségeseül szegődve félelmetes kíséremnek.

Lehullottam egy padra. Az üldözőm megállt előttem, szembefordult velem. Most láttam először sápadt arcát, mély tűző, árnyékos szemét. Szép, szomorú és nagyon emberi volt ez a szem, mint amilyen legtöbbször, akik az Élet nehéz iskoláját egyformán járjuk, miután az első elemi osztályokon játékos kedvvel keresztül estünk már.

— Ideje lenne, hogy elbeszélgezzünk kissé — szólalt meg halkán és leült mellém a padra.

Én sokáig nem tudtam szólni. Remegtem a felindulástól.

Nyugodtan várta, hogy lecsillapodjak.

— Mért félsz tőlem? — kérdezte később szeliden. — Nem érzed-e testvérem, hogy szeretlek és hogy jóit kívánok neked?

A hangja, a szavai, egész viselkedése megnyugtatólag hatottak rám. Kissé elfogódottan szólaltam meg:

— De ki vagy hát te bus, éjszakai vándor, aki az oldalamba szegődtél és el nem maradsz tőlem soha?

Nyugodtan felelt:

— Az éjszaka vándora te vagy kedvesem, én csak

hü kísérod vagyok. Az oldaladra se most szegődtem, eddig is veled voltam mindig, csak nem vettél észre. Am a feleséged halála óta látóbbakká lettek szemeid a sok elsirt könnytől s innen van az, hogy olyan jól ismersz mostanában.

Meglepődve néztem rá. A hűvös éjszakai levegőben fázósan dideregtem össze.

— Te ismersz engem? — kérdeztem előre hajolva.

— Tudsz rólam mindent?

— Mindent, mindent, — mosolygott halovány ajakkal az idegen.

Rápillantottam s egy percig úgy rémlett, tisztán látom, hogy a hold kékes fényében hosszú, ködszerű ujjai közt tartja a szívemet.

Hallgattunk mind a ketten, majd újra ő szólalt meg:

— Azt kérdezted, hogy ismerlek-e? Mindig ismerlek, nemcsak ebben, de előző életedben is, sőt még azelőtt is, egészen keletkezésedtől kezdve. Én mindig szeretlek és te mindig menekültél előlem. Ez volt a tragédiád látod — éppugy, mint más embertársaidé is — és az, hogy idegenkedtél tőlem, ahelyett, hogy velem megbékélni, engem megszeretni igyekeztél volna.

— Szólj, ki vagy hát, te titokzatos szellem? — kérdeztem riadt türelmetlenséggel.

— Melléd, az oldaladra rendelt a Mindenség ura — felelte. — Hiszem, hogy rám fogsz ismerni hamarosan. De előbb szeretném, ha megértenéd, hogy nem vagyok ellenséged, sőt jobb és hűbb barátod, társad vagyok, mint nagy riválisaim, a Boldogság és Vágy, kik után oly mohón futtok ti balga, földi gyermekek.

Most hirtelen fölkaptam a fejemet.

— A Boldogság és Vágy az élet urai! — mondtam dacosan.

— Az élet ura én vagyok! — szólt komolyan és méltóságteljesen titokzatos kísérom. — A Vágy már a méhében hord engem s a Boldogság arany kapujánál is én állok őrt fekete köpenyemben. Még a Szeretet is az én ölemben szórja kincseit két kézzel...

Csodálkozva néztem rá. A félelmem elmúlt teljesen, sőt amikor most gyöngéden magához ölelt, úgy éreztem, már szeretni is tudnám talán...

— Te szegény fiu! — sugta lágyan, megindultan a fülembé, miközben hűs kezével végigsimította forró

KOVALD FEST, TISZTIT

STEYR Autók

VIII., Trefort-utca 2. Tel.: József 64-62.

SIDY toilettes

IV., Kristóf-tér 6.

Éde hölgyfodrász-szalón

IV., Haris-bazár 5, Speciál hajfestés, művészi félemelet. hajmunkák. Pedikűr, manikűr.

Szörme

Dán Testvérek

m. kir. udv. szücsök
V., Dorottya-u. 5-7.

Az előkelő társaság hölgyei és urai a Cityben vásárolnak

Elsőrendű bel- és külföldi illatszerek, kölnivizek, szappanok, toilette-cikkek.

Eskü-ut 5.

Klotild-palota.

Telefon: 174—93.

arcomat. Szegény fiu, az utolsó sorscsapás jobban összerőtört, mélyebben porig sujtott, mint bármelyik is eddig. Nagyon szeretted az eltávozott asszonyodat, ugy-e?

Némán bólintottam és szememből lassan peregni kezdtek a könnyek.

Soha ilyen különös éjszakát! A hold futva bujkált a sötét felhők között s a csönd lágyan, engesztelően dalolt.

— Nos, ugy-e megmondtam, hogy a Szeretet is az én ölembe szórja mind dus kincseit? — folytatta társam bágyadt mosolygással. — E rövid álomban, amit földi életnek neveztek ti közönségesen, illanók a boldogság percei mindig. Előbb, vagy utóbb, így, vagy amugy, de mindenkinek válnia kell a kedvestől. Ez örök törvény ellen lázadozni nem lehet. Sem neked, sem másnak.

— Tudom, ó nagyon tudom — feleltem keserűen. — Egyedül való porszem vagyok csak, amelynek sorsa valami ismeretlen forgószéltől függ. Nincs hely, ahol megpihenhetnék és ismeretlen az a résztvevő szív, amely szerető melegével egy kis vigasztalást hozna.

A társam nem felelt erre, csak hosszan nézett rám, majd kitérte mind a két karját felém. Csodálatos erővel sugárzó szeretet áradt belőle, ami átmelegítette dermedt szívemet s aminek nem tudtam ellenállni. Odadobtam magam a karjába. Lehulló könnyeim a mellére hullottak. Fáradt ölbeli gyermek voltam most, aki az anyja kebléhez simul. Riadt madárfióka, mely a viharban rálelt a fészkére s ott lihegve meglapul.

Egy ölelő kar melege fonódott körém s lassan betakart egy bő fekete köpeny.

És úgy ültünk ott ezen a felejthetetlen éjszakán egész hajnalig, csodálatosan megbékélve, egymást szorosán átölelve, eggyé olvadva teljesen, én, meg a — Bánatom!...



Huszka Jenő, a „Lili bárónő“ szerzője a darab főszereplőivel, Péchy Erzsivel és László Andorral.

Angelo felvétele.

MEGNYILT a főváros legnagyobb **FODRÁSZTERME**
SZALAY, József-körut 2.
Női és uri fodrász. Manieur. Kosmetika. **Nem kell várni!**

KEZEIM.

*Száz kezet adott nékem a Teremtő
És mind a száznak más az élete:
Van köztük egy, mely ökölbe-szorítva
Felkészült, hogy a Sorsot verje le.*

*Van egy, mely drága beteg homlokára
Hűvös kötést rak halkán, suttogón,
Van egy, mely nemtelen, ledér szavakra
Tüzpallóst lobbant égrelángolón.*

*Van kezem arra is, hogy bucsut intsen,
Vagy rám terítse könnyű sálomat,
Vagy arcátlanok szeme közé sujtson,
Vagy egyszer hívja tán halálomat.*

*Van olyan is, amely lecsüggedt, fáradt,
Van egy, amely szegénynek ad garast,
Van jázminokról fehér virág-tépő
S egy, mely, ha messze indulsz, itt maraszt.*

*Én ezt a kezem szeretem szívemből:
Ez lesz, amely egy őszi estelen,
Ha értem jössz, feléd esdön kitérül
S a vállad megsimitja nesztelen.*

POLGÁRDY IDA.

HALÁL A KÓRHÁZBAN.

— A „Halál tornácában“ című ciklusból. —

*A kórteremnek fulladt melegében,
Ahol közömbös némán fekszenek
A betegek, — a gyógyulást de várják, —
Szemük únottan szerte révedez;*

*A nyári délben elpihent örökre
Egy lány; szegény még húsz éves se tán.
Nem volt mellette anya és a testvér,
Magányos, kínos, bús haláltusán.*

*A kedves nővér titkolódzva suttog,
Felhajtja rá a fehér lepedőt;
Pléhkocsijukkal jönnek már a szolgák.*

*Aztán zörögve hirtelen kitolják.
A többiek — remegve szörnyű gondtól, —
Meredten néznek s mind magára gondol.*

BAKÁCS GYÖRGY.

'EUNISZ' URINÓK SZALONJA / Kelengyekészítés,
műhímzések, kötött ruhák stb. / Budapest,
VII., Damjanich-utca 24 / Tel. J. 55—66

HOEPLNER HERM. m. kir. udv. szállító.
Alapított 1854

Csipkék, függönyök, fátyolok, hímzések,
női divatcikkek a legjobb minőségben.
IV., KORONA-UTCA 6. szám.
(Ugyanazon ház, mint előbb Korona-utcai oldalon.)

A TRIESTI MÁSODIK NEMZETKÖZI MINTAVÁSÁR.

LA SECONDA FIERA CAMPIONARIA INTERNAZIONALE DI TRIESTE.

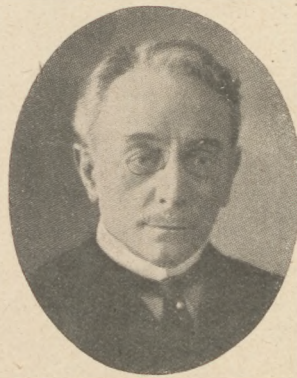
A nagy háboru katasztrófális következményeinek egyik legsúlyosbika, hogy a kereskedelem európaszerte megbénult, amihez egyes országokban a valuta leromlása járulván, ezekben a gazdasági élet hihetetlen lezüllése következett be. Olaszország, ez a praktikus és modernül gondolkodó állam hamar felismerte, hogy a háboru pusztításai és a gazdasági élet leromlása után a felépítés és megújulás egyik leghatalmasabb eszköze a kereskedelem, s ennek útján az ipar fellendítése. E két tényező virágzása nyomán ugyanis mindenütt jólét, gazdagság és kultúra, az irodalmi, művészi és tudományos élet virágzása fakad. Bizonyításra nem szorul, hogy a legnagyobb kereskedőnemzetek egyuttal a legkulturáltabbak.

E felismerésből kifolyólag Olaszország — mely volt ellenségeink közül elsőnek nyújtott nekünk békejobbot s szimpatiajának és barátságának azóta is értékes jeleit adta — nyomban a békekötés után adriai kikötőinek egyik legvirágzóbbikában, Triestben nemzetközi vásárt rendezett, melynek sikere arra bírta, hogy azt az idén megismételje, míg viszont az idejéi vásár nagy erkölcsi és anyagi sikere valószínűleg az intézmény állandósítására fog vezetni.

A vásár megtartására Triest kínálkozott a legalkalmasabbnak az összes olasz kereskedő- és kikötővárosok közt. Az Adria csucsán egy földrajzi magasságban a feketetengeri Costanzával és az atlanti-tengeri Boulogneval, épp azon a ponton fekszik, ahol a tengeri közlekedés megszűnik s a hajóvonalak betorkolnak az európai vasúthálózatba. Ez magyarázza meg a város, mint kereskedelmi kikötő óriási fontosságát az osztrák uralom alatt s ez



Mosconi Antal szenátor,
Triest főkörmányzója.



Dr. Pittaco,
triesti főpolgármester.

is inkább, mert a város élénk kereskedelmi összeköttetése a volt Monarchia államaival — ma utódállamok — és a Balkánnal reményt kelthetett a régi kereskedelmi relációk újból való felvételére, sőt kiterjesztésére. A háboru alatt a város exponált helyzeténél fogva rendkívül sokat szenvedett s egykor oly pezsgő kereskedelmi élete csaknem teljesen megbénult. Az olasz kormány céltudatos intézkedései azonban, melyekkel új birtoka kereskedelmét és közlekedésügyét felvirágoztatni igyekszik, valamint magának a kereskedelemnek új erővel felvett munkája máris éreztetik jótékony hatásukat, úgy, hogy Triest hamarosan nemcsak elérni, hanem tulszárnyalni fogja előbbi jelentőségét.

Az idejéi nemzetközi vásár szeptember 3-ától szeptember 24-éig zajlott le Triestben s azt az olasz király nevében a genovai herceg nyitotta meg fényes ünnepek keretében. Maga a vásár találkozóhelye volt Európa csaknem összes nemzetei kereskedővilágának, s akik a vásárt csak felkeresték, azok gazdag tapasztalatokkal és értékes összeköttetések birtokában térhettek haza.

Politikai, gazdasági és valutáris okoknál fogva rendkívül kívánatos, hogy a magyar exportőrök minden olasz mintavásáron mindig és mennél nagyobb számban résztvegyenek. Ma ugyanis már kétségtelen bizonyossággal



Comm. Ucellí Gyula,
a Triesti Lloyd vezérigazgatója.



Gróf Denice di Frasco,
a Triesti Lloyd elnöke.



Báró Villiani Lajos, triesti
magyar konzul.



A városháza.



A tőzsdetér.

megállapítható, hogy megcsonkított és elszigetelten álló hazánk Olaszországban őszinte és jóindulatu barátot talált s így már a politikai előrelátás is azt parancsolja, hogy vele mennél sürűbb érintkezést keressünk a kereskedelem terén csak úgy, mint minden egyéb téren.

Valóságos szerencse, hogy az olasz-magyar viszony bensőségesebbé tételében olyan nemes és megértő munkatársra találtunk, amilyen *Castagneto* herceg budapesti olasz követ, aki e téren valósággal apostoli munkát fejt ki.

Gazdasági szempontból Magyarország, mely már a múltban is élénk összeköttetésben volt Olaszországgal, a jövőben egész bizonyosan még fokozottabb mértékben elsőrendű felvevőpiacot és kitűnő tranzitó-állomást nyer tengerentuli exportja számára.

Ami a kínálkozó valutáris előnyöket illeti, egészen bizonyos, hogy Magyarország, noha sajnos, sorrendben a harmadik leggyengébb valutáris ország, könnyen felveheti a versenyt a vásárokon résztvevő többi országgal s azonkívül a ránézve annyira fontos külföldi valuta-szükségletet az exportőr itt könnyebben és előnyösebben szerezhetheti be, mint bárhol egyebütt. Á tapasztalat ugyan azt bizonyítja, hogy a két évvel ezelőtt megtartott első triesti mintavásáron a magyar kiállítók inkább erkölcsi sikert arattak, mintsem anyagit, de ez a háboru utáni új helyzetre és mindkét fél tájékozatlanságára vezethető

vissza. Ma már a tapasztalatokon okulva, az ottani rendezőség a helyzet magaslatán áll, de a magyar kiállítók is, okulva a múlt hibáin, más felkészültséggel indulnak utnak.

A vásár résztvevői közt örömmel láttunk magyarokat az idén is, mert meggyőződésünk, hogy a magyar exportőröknek az említett politikai, gazdasági és valutáris okoknál fogva nem szabad hiányozniok az olasz mintavásárokról, mert hisz egyrészt Olaszország barátunk, másrészt kereskedelmünknek, termelésünknek és iparunknak nem szabad átengednie mások számára ezt a hálás és jó piacot. Magyarország kimondottan agrárország, mint ilyen ment át az európai és tengerentuli köztudatba s megbocsáthatatlan gyengeség volna, ha e téren való jó hírnevét az olasz vásárok útján nem tudná gyümölcsöztetni. Hozzájárul ez előnyökhöz Triest közeli földrajzi fekvése és az a körülmény, hogy a közbenfekvő Jugoszlávia által ma könnyen érthető okokból támasztott szállítási nehézségek csak átmenetiek és hamarosan meg fognak szünni.

Egyébként a háboru után újból rohamosan felvirágzó Triestben — úgy a magasabb közigazgatási, mint a kereskedővilágban — a magyarságnak számos barátja él, akik különben a város pezsgő társadalmi életének is elsőrangú tényezői. Ilyenek, hogy csak né-



A kikötő és a város látképe.



A Corso Vittore Emanuele.

Képek Triestből.

hányat említsünk, *Mosconi* Antonio, triesti főkörmányzó, *Pittaco*, Triest főpolgármestere, *Cosulich* Oszkár, a vásár elnöke, gróf *Dentice*, a Triesti Lloyd elnöke, *Ucelli* Gyula, a Triesti Lloyd vezérigazgatója, *Morpurgo*, a triesti tőzsde elnöke, *Veneziani*, a kereskedelmi és iparkamara elnöke, com. *Gregoris*, a Magazini Generali vezérigazgatója, com. *Segré*, dr. *Man* György, az Idegenforgalmi Egyesület elnöke, *Cobol* József, a vásár igazgatója és két munkatársa, *Babudri* Ferenc és *Ascarelli* József stb.

Ezekon kívül a magyar résztvevők feltétlenül számíthatnak még *Villiani* Lajos báró, az olaszok előtt is rendkívül népszerű triesti konzulunk támogatására, aki Triest társadalmi életében kimagasló szerepet játszik s aki eddig is megragadott minden alkalmat a magyar-olasz barátság mélyítésére, ami kitűnő személyi kvalitásai miatt sikerült is neki. Kitűnő és hathatós segítője *Villiani* bárónak e törekvésekben *Moran* kapitány, konzuli titkár. Az olasz publicisztika terén az olasz-magyar barátság érdekében nagy tevékenységet fejt ki *Leon Negrelli* ismert olasz újságíró, aki azt önzetlenül, fanatikus hittel és szeretettel propagálja. Ugyancsak jóakaratu utbaigazítással és tanáccsal készségesen rendelkezésükre áll a magyar exportőröknek dr. *Miklós* Elemér, a budapesti olasz-magyar kamara igazgatója is.

*

A vásáron résztvett közgazdasági intézményeket, kereskedelmi cégeket és ipartelepeket az alábbiakban ismertetjük.

Pénzintézetek, melyek a vásár alatt a tőzsdével együtt a nagy csarnokban működtek:

1. *Banca Commerciale Italiana*. Egyike Olaszország legnagyobb pénzintézeteinek Milano székhellyel. A triesti intézet: Triest, Via Roma 9. Alaptőke

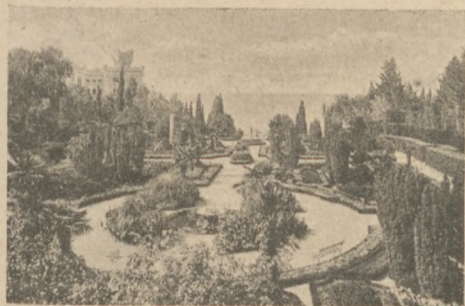


és tartalék 580,000.000 lira. Magában Olaszországban 79 fiókja van. Fiókok a külföldön Konstantinápolyban, Londonban és Newyorkban. Külföldi képviselők testvérbankok útján Franciaországban, Bulgáriában, Romániában, Magyarországon, Ausztriában, Schweizban, Délamerikában és Északamerikában. Magyarországi képviselő: Banca Ungaro-Italiana, Budapest. Egyéb külföldi képviselői: Franciaország: Banca Commerciale Italiana (France), Páris, Marseille, Riviera. Bulgária: Banca Commerciale Italiana e Bulgara, Sofia, Várna. Románia: Banca Commerciale Italiana e Rumena, Bukarest, Braila, Galac, Kicsinau. Ausztria: Società Italiana di Credito Commerciale, Wien. Svájc: Banca della Svizzera-Italiana, Lugano. Délamerika: Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud, Páris, S. Paulo, Rio de Janeiro. Banco Italiano, Buenos Aires, Lima (Peru). Banco Frances e Italiano de Columbia, Bogota. Banco Frances de Cile, Valparais, Santiago. Északamerika: Italian-American Bank, S. Francisco, Kalifornia. Nagy és elterjedt banküzem, mely élénk összeköttetést tart fenn nemcsak a kontinenssel, hanem a tengerentullal is.

2. *Credito Italiano*. Részvénytársaság. Székhely Genovában, központi igazgatóság Milanóban. Alaptőke 300,000.000, tartalék 90,000.000 lira. Az intézet 1895 óta áll fenn s 64 fiókja van Olaszországban. Fiókjai vannak továbbá Londonban és képviselője Párisban, Berlinben és Newyorkban. Testvérbankok: Banque Italo-Belge, Anvers, Banca Unione di Credito, Lugano, Banca di Credito Italo-Viennese, Wien és Villach, Tiroler Hauptbank, Innsbruck, Banca Italo Cinese Peking, Tiencsin, Shanghai és Hankow.

Lebonyolít mindennemű banküzletet. Külföldi szolgálat külön szervezve.

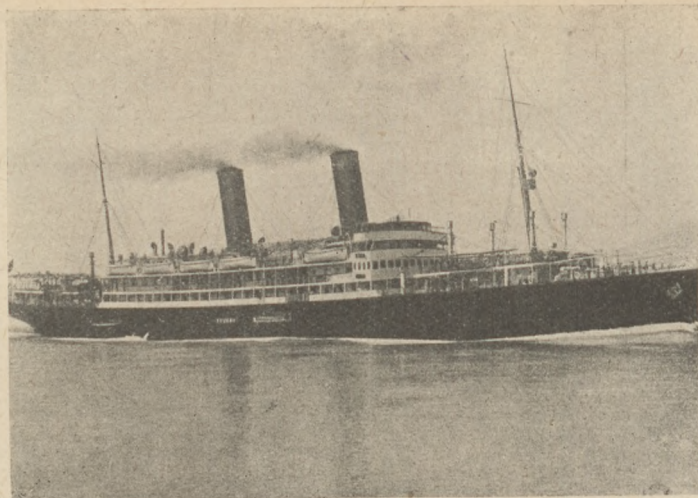
3. *Anglo-Austrian Bank, Limited, London*. Székhely Triestben is.



Képek Triestből és környékéről.



A Triesti Lloyd palotája.



A Triesti Lloyd „Hungaria“ gőzöse.

Miután az Angol-Osztrák Bank átalakult angol vállalatá és székhelyét Londonba tette át, a bank triesti fiókja e cím alatt: »Anglo-Austrian Bank Limited, London — Sede di Trieste« újra egész terjedelemben felvette működését s az összes banküzletek lebonyolításával foglalkozik. Hála a londoni főüzlet, valamint a bécsi testvérüzlet, továbbá az intézet számos magyarországi, osztrák, jugoszláv, román és cseh-szlovák (testvérintézet itt: Angol-Csehszlovák Bank) fiókjai tevékenységének, az Angol-Osztrák Bank triesti fiókja abban a helyzetben van, hogy Triest előbbi mögöttes ország részére a legnagyobb figyelmet fordítsa és üzletfeleinek az említett országokban való operációkban különös előnyöket biztosítson.

4. *Banca Commerciale Triestina*. A triesti bankok nesztora, mely 1859-ben alakult. Alaptőkéje és tartaléka 58,500.000 lira. Olaszország, a mögöttes részek és a Kelet kereskedelmének egyik fontos közvetítője. Nagy fiókhálózatot tart fenn Olaszországban, nevezetesen az új tartományokban s képviselése van Fiumében és Spalatóban is. Az új tartományok legjelentősebb bankja.

5. *Credito Generale Trieste*. Régi, jó hírű pénz-

intézet, mely 1885-ben alakult. Elnöke Guido Fava tengernagy, igazgatója Salamon Dezső, akinek kiváló szakértelmét Olaszország egész pénzügyvilága elismeri.

6. A „*Zivnostenska Banka*“ triesti fiókja. A Zivnostenska Banka Prágában székel, 1868-ban alapították, teljesen befizetett alaptőkéje 200,000.000, tartaléka 131,600.000 cseh korona. Betétei meghaladják az öt milliárd cseh koronát. Magyarországon és Jugoszláviában testvérbankok képviselik. A cseh-szlovák állam legnagyobb kereskedelmi bankja. 26 fiókból álló hálózata van s kiváló szerepet játszik a cseh-szlovák iparban és általában a cseh-szlovák köztársaság közgazdasági életében. Abban a bankkonzorciumban, mely a cseh-szlovák állam pénzügyi operációit végzi, a Zivnostenska Banké a vezetős szerep. A bank triesti fiókja útján kiterjedt kül- és belföldi összeköttetései révén s azok felhasználásával azon fáradozik, hogy Olaszország és Cseh-Szlovákia gazdasági összeköttetéseit menősebbé és bensőbbé tegye. A triesti fiók, melynek Abbaziában kirendeltsége van, 1908-ban alapult.

7. *Banca di Credito di Lubiana (Laibacher Creditbank)* triesti fiókja. Főintézete Laibachban székel s a



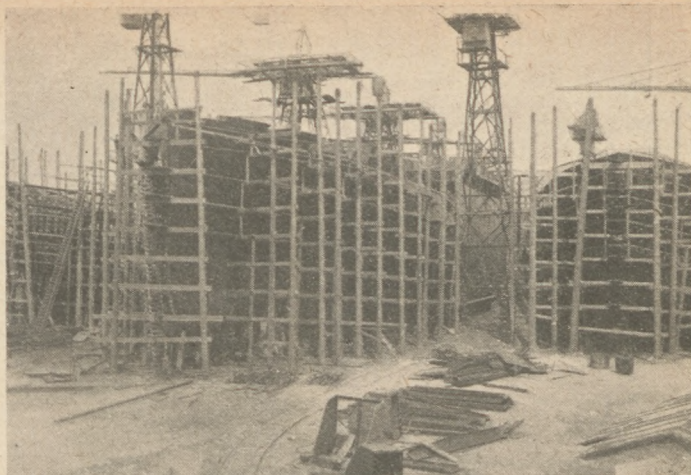
A „Hungaria“ zeneterme.



A „Hungaria“ ebédlője.



A Navigazione Libera Triestina „Monte Grappa“ hajója.



A Navigazione Libera Triestina három épülőfélben levő hajója.

triesti fiókkal együtt főleg Olaszország és Jugoszlávia közt bonyolítja le a pénzügyi forgalmat. Szolid, jó-hírű és nagyforgalmu pénzintézet hatalmas üzletkörrel, melynek eddig is elismert jelentősége avval, hogy üzletkörét az új olasz tartományokra kiterjesztette, csak növekedett. A szomszédos országokban fiókokat tart fenn s ezek útján közvetíti a forgalmat Olaszországgal.

8. Banca di Credito

Popolare. Triest, Via Mazzini 7. Aránylag fiatal pénzintézet, mely azonban szoliditásával és megbízhatóságával nagy tekintélyre tett szert. 1911-ben alakult, alaptőkéje 1,600.000 lira, tartaléka 311.000 lira. Sok milliós évi forgalmat bonyolít le s betétjei csak az elmúlt évben 13,000.000 lírával szaporodtak, ami feltétlen megbízhatósága és jó hírneve mellett bizonyít. Alapítói a legelőkelőbb és legbefolyásosabb triesti kereskedelmi körökből kerültek ki, aminthogy igazgatóságában is a triesti polgárság legelőkelőbbjei foglalnak helyet.



A „Rosandra“ hajó vízrebocsátása.



A „Savoia“ luxuszőzös vízrebocsátása az olasz király jelenlétében.

9. *Cassa di Risparmio Federale.* Triest egyik legmegbízhatóbb takarékpénztára, mely a magyar származású

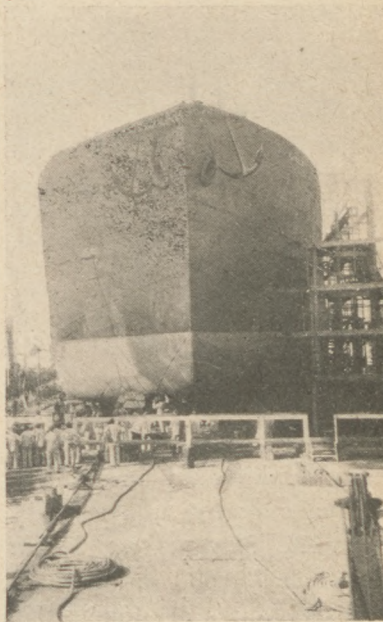
s jeles szakembernek elismert *Berkovics József* igazgatása alatt működik.

10. *Assicurazioni Generali.* Egyike a világ legrégibb és legnagyobb biztosítóintézeteinek. Alakult Triestben az 1831. év folyamán, kilenc év múlva tehát megéri fennállása századik évét. Alaptőkéje az 1921. év december 31-én kitett 513,286.858'73 lírát, 1921-ben biztosító feleinek kifizetett 162,071.821'01 lírát, a biztosító feleknek

alapítása óta kifizetett 2,048,543.278'70 lírát, az összes biztosítások összege 1921 december 31-én kitett 1,532,495.072'97 lírát. Ezek a hatalmas összegek és a társaság hatalmas ügyforgalma legfényesebb bizonyítékai közgazdasági fontosságának és annak a bizalomnak, melynek a közönség körében örvend. Sikereinek titka: abszolút biztonság, gyors és modern eljárás, pontos fizetés és mérsékelt biztosítási díjtételek.

Hajózási vállalatok.

11. *Il Lloyd Triestino.* (Triesti Lloyd.) Ez a 1836-ban alapított régi és nagynevű vállalat kétségtelenül a legelső sorban áll ama tényezők közt, melyeknek Triest jelentőségét és hatalmas felvirágzá-



A „Savoia“ a vízrebocsátás pillanatában.

sát köszönheti. Az eleinte sok nehézséggel küzdő társaság az uttörők bámulatos energiájával leküzdött minden akadályt, minden versenyt és válságot s ma tizenegy rendes hajójárlat, 53 büszke gőzös (összesen 230.000 tonna tartalommal), 109 ügynökség és száznál több képviselő, valamint 5000 alkalmazott szárazföldön és tengeren bizonyítja azt a hatalmas fejlődést, melyet a Lloyd szervezete alapítása óta elért és azt a jelentőséget, melyre a közlekedés terén emelkedett. A Lloyd alabárdos kék lobogóját, mely most az olasz trikolor védelme alatt hajóz, minden tengeren szeretettel és bizalommal köszön-

ték, 20 modern tehergőzöse jár 170.000 tonna befogadóképességgel, míg 6 gőzöse építés alatt van s alaptőkéje 100 millió lira. Ez a példátlan fellendülés a háború után csak azért volt lehetséges, mert az olasz kormány Triest és az egész ország jól felfogott érdekében a Decreto de Navát kiterjesztette az új tartományokra, miáltal a társaság, ha nem is teljes mértékben, de túlnyomó részben megvalósíthatta nagyszabású hajóépítő programját. Így például az állammal fennállott szerződésének módosítása következtében a tervezett 24 gőzös helyett csak 20 gőzöst építhetett, melyek azonban idő-



A palota külseje.



Raktár.



Kiviteli osztály.



Beviteli osztály.

Az Innocente Mangili szállító r. t. triestí telepéről.

tik. A Lloyd gőzösei Triestből kiindulva szelik azokat a vizeket, melyek Európától Keletindiaig érnek, a Levante, a Márvány- és Fekete-tenger habjait s mindenüvé elviszik az olasz életrealóság és kereskedői vállalkozókedv híret, hirdetve egyuttal, hogy Triest szelme és aktivitása még mindig a régi, s hogy a fejlődésben csak egy utat ismer, azt, amely előre vezet.

12. *Navigazione Libera Triestina*. Alapított 1906-ban 768.000 korona alaptőkével. 1910-ben már 9 gőzöse futott s alaptőkéje 8 millió korona volt. 1922-ben, jóllehet a háború alatt három gőzöst elsüllyesztet-

közben már elkészültek s jelenleg üzemben vannak. A hajóépítés ezidőszereint is folyik s a társaság hajóparkja már legközelebb növekedni fog. A társaságnak kizárólag nagy tehergőzösei vannak s flottája az építés alatt álló 6 gőzös elkészültével 220.000 tonna befogadóképességgel fog birni. A társaság kizárólag teherszállítással foglalkozik, mint a neve mondja, szabad hajózásban, vagyis nem kötve meghatározott vonalakhoz, amiáltal az árupecsét kedvezően kihasználhatja s ma is üzemben tarthatja összes gőzöseit, míg egyéb vállalatok pihentetni kénytelenek gőzöseik nagy részét. A legutolsó mérleg 10 millió

lira tiszta nyereséget tüntet fel s a társaság 32 lira osztalékot fizetett.

13. *La Navigazione Generale Gerolimich & Co.* A vállalatot lovag C. Gerolimich örökösei alapították Lussinoban, s az eleinte néhány szerény vitorláshajóból állt, mihez 1889-ben megszerezték a Lloyd egyik gőzöst. 1907-ben a vállalat átköltözött Triestbe. Ma kilenc gőzöse van 68.000 tonna tartalommal. Ezek a kereskedelmi hajók a Fekete-tengert, az olasz, az angol és az amerikai vizeket járják.

14. *Società di Navigazione a Vapore Istriana, Trieste.* Hivatása magaslatán álló modern társulat, mely csinos hajóival a helyi közlekedést bonyolítja le Triest, Portorose és Grado közt.

Szállítóvállalatok.

15. *Innocente Mangili R. T.* Az Innocente Mangili részvénytársaság, mely egyike a legrégebb olasz szállítócégeknek, 1816-ban alakult. A kereskedelem és ipar, vasut és hajózás fellendülésével a cég már a múlt század folyamán jelentékenyen terjeszkedni kezdett. Fiókokat létesített Olaszországban, összekötéseket keresett a külfölddel és hamarosan elsőrangú szállítócéggé fejlődött. A céget különösen Cesare Mangili szenátor virágoztatta fel, aki magas kereskedelmi tisztségeket viselt s akit közgazdasági érdemeiért szenátornak neveztek ki. Művét ezidőszereint lovag G. B. Gianni

folytatja. A cégnek ma 30 fiókja és számos ügynöksége van Olaszországban, továbbá fiókjai Párisban, Baselben és az olasz-svájci határon. A Mangili cég részes a németországi »Atete«-ben, melynek ma alaptőkéje 32,000.000 márka, székhelye majnai Frankfurt s 60 fiókja van. A jugoszláv és román forgalom megindult fejlődése arra bírta Mangiliékot, hogy az ottani forgalom lebonyolítására megalakítsák az »Expedit«-et. A 12,000 000 lira alaptőkével bíró Mangili R. T. cég ma Európa egyik legnagyobb szállítócége s mindenütt van képviselése.

16. *Intercontinentale R. T.* Hatalmas szállító-vállalat, melyet Triestben 1920 január 1-én alapítottak »Intercontinentale Società Anonima di Trasporti e Comunicazioni« cím alatt. Alapja az új szervezkedésnek Hoffmann S. és V. cég szállító üzlete, melynek székhelye Budapest volt. Az eredetileg 4 millió lira alaptőkét időközben felemelték 10 millióra, ami teljesen be van fizetve. A cég hasonló testvérvállalatokat

alapított Magyarországon (»Intercontinentale R. T. Budapest«), Cseh-Szlovákiában, Jugoszláviában, Németországban és Angliában. Fiókjai vannak a Balkán-álmokban és természetesen Olaszországban. Hoffmann S. és Hoffmann V. mint igazgatók ma is az élén állnak a vállalatnak, melynek kereskedelmi irányítása és vezetése az ő kezükben van. De nemcsak mint szállító-vállalatot ismerik világszerte az Intercontinentale-t, hanem mint tengerforgalmi intézményt is, amennyiben e vállalat kezében van a »Lloyd Triestino« magyarországi főügynöksége, továbbá az »Adria«, a »Levante« és a »Magyar Folyam- és Tengerhajózási R. T.«, valamint egyéb jelentős tengerhajózási vállalat képviselése.

17. *Internationale Transporte Brüder Wetzler*, Triestben. Nagy és megbízható szállító-vállalat. Iroda: Triest, Via Milano 4/1. Budapesti fiók: V., Akadémia-utca 14. Gyűjtő-szállítmányok, megbízások, elvámolások, beraktározás, be- és kivitel.

Textil- és rokonszakma.

18. *Figli di Jacob Brunner.* Triestben, Via Mazzini 14 alatt van Triest e legrégebb és legnagyobb kézműáru-cégének helyisége, mely 90 év óta nagyban hoz forgalomba gyapjuszövetet és szövött árut (uri szövetek), amiket nagy stílusban exportál az utódállamokba és a Balkánra, egészen eltekintve olaszországi szállításaitól. A kereskedői tevékenységén kívül a cég ipari tevé-

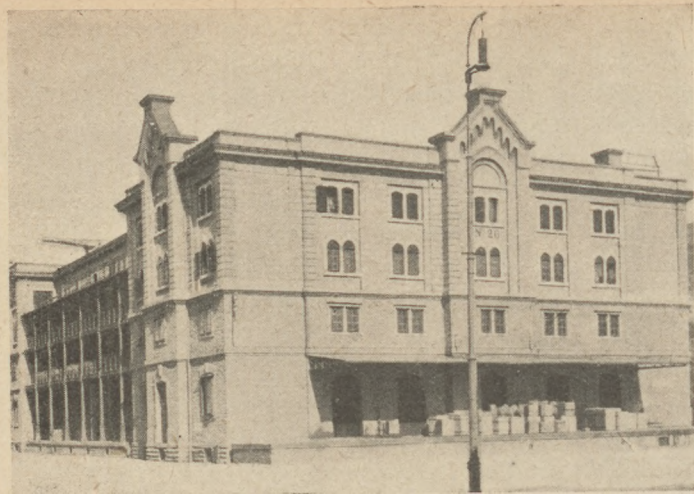
kenységet is kifejt, nevezetesen tulajdonosa a haidenschafteri szövő- és fonógyárnak s egyúttal főelárusítója is ez 1828 óta fennálló jóhírű gyár gyártmányainak. A cég üzlethelyiségeit régi helyükön legutóbb jelentékenyen kibővítették.

19. *Bloch és Cratz szövőnagykereskedése.* Triest, Via Mazzini 24. Hatalmas, jóhírű üzlet, melynek élén két magyarországi származású, rendkívül művelt és képzett fiatal ember: Giuseppe Bloch és Ermano Cratz áll. Ermano Cratz Triest kereskedővilágában igen előkelő pozíciót tudott magának biztosítani elismert szaktudásával, aminthogy Giuseppe Bloch-hal együtt Triest társadalmi életében is nagy kedveltségnek örvend.

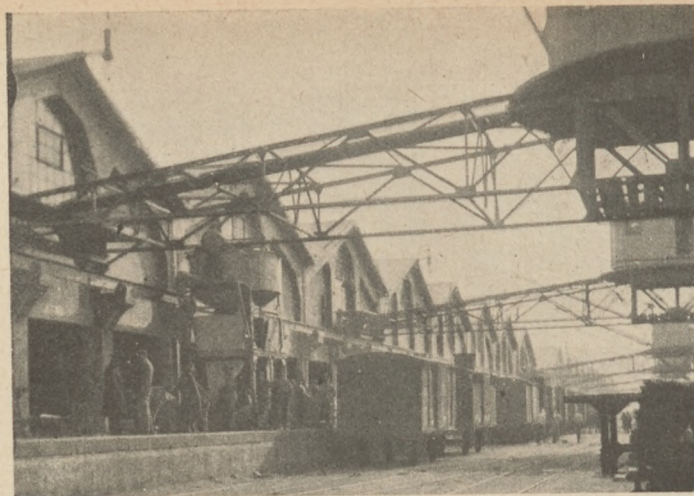
20. *Federico Motka e Figlio.* Triest, Via S. Lazaro 16. Negyvenhárom év óta fennálló jónevű cég, mely gyapjufonott-árut, gyapot- és egyéb szövetet, klottot és fehérneműt hoz forgalomba. Ez utóbbiakból különösen ki kell emelni a cég különlegességeit.



Az Intercontinentale szállító r. t. helyiségei triesti palotájában.



Egy raktárépület.



Berakodóhely.

21. *M. Langbank-Danni e Co.* Triest és Milano. Gyapot- és gyapjuszövet, cérna- és pamutárkereskedés csak nagyban. Saját szövő- és festőintézetei. Azonfelül papirlemezárúk, kartonáru, lemezdobozok stb. Mindenképp óriási raktárak. A cég többek között Olaszország egyik legnagyobb gyapjuszövő-gyáranak, a »Cotonificio Legler S. A. Ponte S. Pietro, Bergamo«-nak képviselője és főelárusítója. Megbízható és nagy tekintélynek örvendő cég. Triesti üzlete: Corso Vittore Emanuele III. 10. I. Megkeresésre szívesen vállal magyar export-képviselést.

22. *Hacker és Kraus*, Triest, Via Genova 13/1 és Milano. Bank- és árubizományi cég, főleg textil-árúkban. Legelsőrangu, nagyforgalmu és megbízható cég. A cég egyik főnöke *Kraus* Rudolf, aki nemcsak nagyszabásu, kiváló kereskedő, kinek szaktudását az egész ottani kereskedővilág becsüli, hanem egyuttal közkedveltségnek és köztiszteletnek örvendő, előkelő tagja a triesti társaságnak és vezetőszerpet játszik ugy Triest kereskedelmi életében, mint minden jótékony intézményében is.

23. *Giovanni Damiani*, Triest, Via Roma N. 3.

Férfiruha-szövetkereskedés. Nagyszabásu, áruval gazdagon felszerelt üzlet. Különlegessége: angol férfiruha-szövetek.

24. *Gherbetz e Levi*, Triest, Via S. Nicolo 8. Jó hirnevű nagykereskedés. Dus választék pamutban, gyapotáruban és cérnában. Árusítás csak nagyban.

25. *Angelo Verani*. Nagyszabásu és gazdagon felszerelt kézműáru-üzlet. Gyapot-, gyapju- és fonottárúk. Triest, Via C. Ghega 15.

Egyéb cégek.

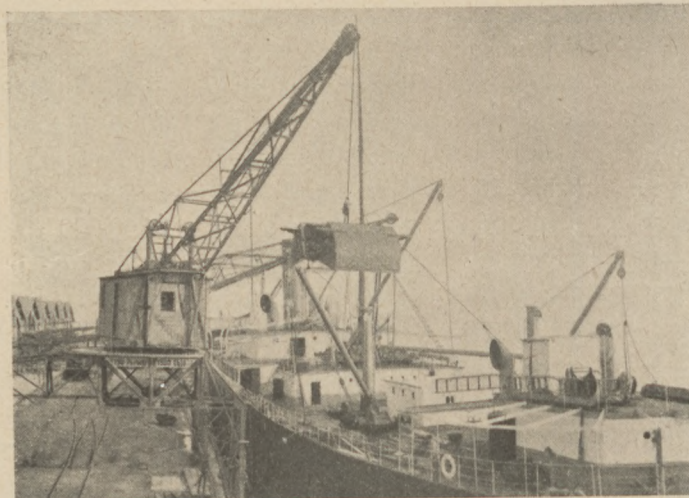
26. *Maurizio Fischl*, Triest, Via Borsa 2. Tekintélyes export-import-üzlet, elsősorban nyersbőrökben. Jónévű cég, mely megbízhatóságáról nemcsak Olaszországban, hanem a külföld kereskedelmi köreiben is ismeretes.

27. *Uffizio Centrale Viaggi Della Venezia Giulia*. Az olasz államvasutak menetjegyirodájaja, Triest, Via della Borsa, 2. P. T. Összeköttetésben a világ összes közlekedési vállalataival. Magyarországra szóló jegyek is. *Rodolfo Sigle* igazgató vezeti az intézetet nagy szakértelemmel.

*



Elevátor.



A nagy emelődaru.

A triesti közraktárak (Magazzini Generali).



A vásár tőzsdéje.

Triest mindig olasz város volt s e jellegéből a sok évtizedes osztrák uralom sem tudta kivetkőztetni. Ez a nemzeti típus meglátszott a város egész külsején, művészi és kulturális életén, a lakosság viselkedésén és megváltoztathatlanul olasz nemzeti érzésén, de leginkább élénken pezsgő kereskedelmén, mely Triestet naggyá tette és egész sor olyan kereskedelmi és ipari intézménnyel gazdagította a várost, melyek nagyszerűségükkel egyenesen látványosságzámba mennek s melyeket a tenger nyújtotta előnyök kihasználásával nagyraott olasz kereskedelmi szellem létesített.

Ez intézmények közt már a háboru előtti időben kimagaslottak a híres triesti vásárok, melyek látogatottságukkal elsőrendű eszközeivé lettek a nemzetközi érintkezésnek s találkozóhelyei még a legtávolabbi nemzetek kereskedőinek is. A háborus évek egy időre véget vetettek e joggal nemzetközieseknek mondott vásároknak s Triest kereskedelme a háborus viszonyok kényszerhatása alatt ugyszólván teljesen megbénult. Ezt a bénaságot aztán természetesen megsínylette Triest kulturális és társadalmi élete is, mely e súlyos megpróbáltatásokkal járó évek alatt ugyszólván teljesen stagnált.

Miután az olaszok a békeszerződés értelmében birtokukba vették a várost, legelső dolguk volt a leromlott kereskedelmi élet helyreállítása s néhány lelkes férfi — a nevüket ez ismertetés keretében más helyütt találja az olvasó — minden igyekezetével és nemes energiájával azon fáradozott, hogy a jóhírnevű triesti vásárokat lehetőleg új és modern organizációval s az

eddigieknél nagyszerűbb méretekben feltámassza. Így jött létre hét évvel ezelőtt az első triesti nemzetközi vásár, melyet az idén a második követett. Mindkét vásár sikere teljesen kielégítő volt s garanciát nyújtott arra, hogy ez állandósítani szándékolt vásárok helyes fejlesztés mellett hamarosan hathatós tényezőivé lesznek a világkereskedelem és a nemzetközi érintkezés felvirágzásának.

Triestet földrajzi fekvése, kikötő volta, kereskedelmének és iparának multja egyenesen arra predesztinálja, hogy északi lerakodó állomása legyen Olaszország hatalmas fejlődésű iparának, viszont a Levante és a Kelet felé mennél kiterjedtebb tranzitkereskedést üzzön a tengeri utak felhasználásával. E tekintetben teljesen áll az, amit az idei vásár megnyitása alkalmával comm. *Cosulich* mondott, kifejtvén, hogy Triest érvényesülésének utjait a tenger jelöli ki. Ez érvényesülés kulcsa a kikötő, mely csak akkor szerezheti vissza az elveszett gazdagságot, ha újra benépesedik hajókkal.

A vásár maga, mely modern elvek és egészen ujszerű szervezkedés alapján jött létre s pavillonjaival és kioszkjaival egy mesterien felépített kiállítás képét nyújtotta, S. Andrea dombjain épülve fel, művészi összhangban állt a páratlan szépségű környezettel s nemcsak rendkívüli tanulságokkal szolgált a vevőnek és szemlélőnek, hanem pezsgő életével és derült hangulatával egyuttal kellemes szórakozást is nyújtott. Aki csak rövid körsétára is indult benne, mindjárt a főbejáratul szolgáló római boltiv közelében megtalálta a *grafikai művészet* s mellette a *zene*



Igazgatósági épület.



Arcarelli József
főtítkár.



Cobol József
igazgató.



Babudri
főtítkár.

A vásár tisztikara.

épített kiállítás képét nyújtotta, S. Andrea dombjain épülve fel, művészi összhangban állt a páratlan szépségű környezettel s nemcsak rendkívüli tanulságokkal szolgált a vevőnek és szemlélőnek, hanem pezsgő életével és derült hangulatával egyuttal kellemes szórakozást is nyújtott. Aki csak rövid körsétára is indult benne, mindjárt a főbejáratul szolgáló római boltiv közelében megtalálta a *grafikai művészet* s mellette a *zene*



A nagycsarnok.



A turisztika és utazás pavillonja.



Az istriai mintavásár utcája.

Képek a triesti nemzetközi vásárról.

pavillonját. Az olasz grafikai művészet különösen magas fokán áll a fejlettségnek s így el lehet képzelni, hogy e művészet mennyi-féle eszköze és kelléke állt itt rendelkezésére a vevőnek, a nézőnek már a puszta szemlélet útján is gazdag tanulságot nyújtván. Nem kevésbé gazdag volt a zeneművészet pavillonja dus választékával a hangszereknek, melyek előállításában a világhírű olasz



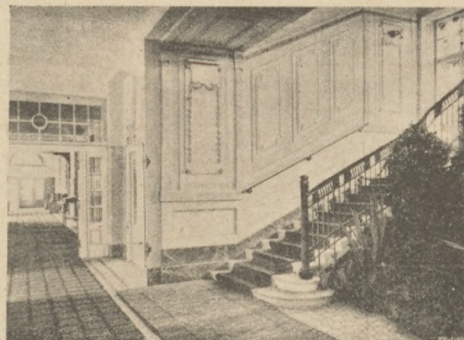
A Palace-Szálló.

Külön pavillonjai voltak Piemontnak, Friaulnak, Parmának, Lombardiának és Bergamonak, melyek festői csoportosításban az illető vidékek speciális ipartermékeit tárták a szemlélő elő, aminthogy az érdekességek és exotikumok egész tömegét lehetett látni és megvásárolni a gyarmatok és a kaukázusi köztársaságok pavillonjaiban.

A vásár turisztikai csarnokában *Portorosnak*, a



Zeneterem.



A lépcsőház.



Amerikai bár.



Hálószoba fürdővel és loggiával.

Portorosei képek.

hegedűkészítő ipar ma is első helyen áll. A kiállított cikkek gazdag választékával tünt ki a *sport* pavillonja, míg a Società dell'Alta Italia *elektromos háza* bemutatta a villamosság összes csodáit.

Ujítás volt a *tőzsde* közvetlen jelenléte a vásáron, mely ama bensőséges és szoros kapcsolatnál fogva, mely kereskedelem és tőzsde közt fennáll, nagyban hozzájárult a vásár pezsgő életének fokozásához.

Rendkívül sok érdekességet nyújtott a *turisztika* és *utazás* pavillonja, melyben többek közt *Portorose* fürdőhelynek egy csodaszép, művészi kivitelű domborművű panorámája volt látható, míg a vasuti pavillon az olasz államvasutak gépgyárának hatalmas alkotásait mutatta be.

kies tengeri fürdőhelynek külön pavillonja volt, melynek főlátványosságát az a gyönyörű relief alkotta, mely egész *Portorose*t feltüntette.

Portorose az olasz tengerpart egyik legkiebbebb, gyönyörű fekvésű fürdő- és klimatikus üdülőhelye, melyet nyaranta ezrével keresnek fel a minden nemzetbeli fürdőzők, köztük szép számmal a magyarok is. A fürdőt nemcsak elsőrangú tengervize és strandja teszi kívánatosá, hanem enyhe és egyenletes klímája, gyönyörű fekvése, délszaki növényekben dus parkjai, mesés szállópalotái, nívós szórakozásai és művészi élvezetei s elsősorban az az előzékenység és hozzáértés, mellyel a hozzáértő vezetőség, különösen dr. Raoul *Grando*, a kiváló vezérigazgató mindez intézményeket vezet.



Reggeliző-szoba.

radságot nem kimélő buzgalmának köszönheti, mely csodaszép szállópaloták emelésével, parkok és sétányok létesítésével, szórakozások és művészi élvezetek nyújtásával igyekeznek előmozdítani a fürdővendégek kényelmét, ilykép fokozva *Portorose* természeti adományainak elismert gyógyhatását. Ezek az előnyök évről-évre számosabb fürdővendéget csábítanak a kies üdülőhelyre, melyet az elmúlt évben az a nagy kitüntetés ért, hogy az olasz kormány kezdeményezésére itt tartották meg a nemzetközi posta- és távirókongresszust, a nagy háboru lezajlása után az első politikai és közgazdasági sokadalmat, mely az egymással meghasonlott nemzeteket ismét közelebb hozta egymáshoz.

Magáról a fürdőhelyről s annak legszebb szállójáról, a *Palace Hotel*-ről néhány szép képet közlünk mai számunkban.

Szeptember 15-én volt az olasz újságírók kongresszusa és az olasz sajtó emberei, akik megtekintették a triesti nemzetközi vásárt, a *Portorose Részvénytársaság* meghívására kirándultak *Portoroseba*. Az újságírók tiszteletére rendezett banketten, mely a *Palace Hotel*-ben folyt le, a részvénytársaság vezérigazgatója, dr. Raoul *Grando* volt szokott szeretetreméltóságával a házigazda, aki egyébként is lelke *Portoros*nak.

*

Egyik korábbi számunkban említettük, hogy *Portorose* téli fürdőhelyet is szándékozik berendezni az



Négyes villamos fürdők.

ottani *Riviera*-szállóban *Fredeani* Viktor igazgató vezetése mellett s hogy az első téli szezón az idei télen lesz. A szép terv megvalósítása ele azonban technikai akadályok gördültek. Ezuton tudatjuk, hogy a megkezdett nagyszabású építkezések és átalakítások az idén nem készültek el s így a portorosei téli szezón megnyitása jövőre marad.

*

Képek a *Palace*-szállóból és a portorosei gyógyintézetből.

A fürdő a maga jó hírnevét és máris tengeri világfürdő rangját nagyszámu természeti előnyeinek és remek fekvésén kívül elsősorban arészvénytársaság áldozatot és fá-

A vásáron résztvett a *Vác Püspöki Uradalmi Borpincészet* külön pavillonban legkiválóbb magyar fajborraival. A kiállított remekborok újból igazolták, hogy a magyar bo-

rok a világ legkitünőbb, legjobb és legnemesebb borai közt első helyen állanak.

*

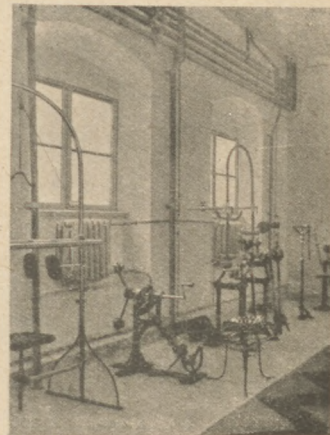
Triest nemcsak mint tengeri kikötő és hatalmas, fejlődésre képes kereskedelmi és iparváros nevezetes, hanem mint fontos közlekedési gócpont is. Az *Adria* legészakibb pontján kiindulópontja azoknak a vasutaknak, melyek a lombard-velencei síkság, Ausztria és Jugoszlávia felé közvetítik a közlekedést s ilykép Olaszországot közvetlenül összekötik az utódállamokkal és kelet felé a Balkánnal, valamint közvetve Középeuróppával. A tengeren viszont kiindulópontja az új tartományoknak a csupán tengeri uton elérhető távoli országokkal. Ez a magyarázata annak, hogy Triestben oly hatalmas és nagyüzemű, a világforgalmat nem csekély mértékben előmozdító hajóstársaságok és szállítótársaságok keletkeztek.

De a világgjáró turistának és a természeti szépségeket kedvelő utasnak is fontos állomása a nagy adriai kikötő, melyhez Középeurópából s így Magyarországból is — a Déli Vasut közvetítésével — a rendkívül érdekes *Karst*-vidéken át vezet az út. A *Juli Alpok* e végső nyulványai javarészt dolomitsziklák, melyeket helyenként órányi távolságra kopár tarolt az adriai partvidék félelmes erejű szele, a bora és a hegyek magasságából mindent magával ragadólag a mélységbe zuhanó, összegyülemlett esőviz. Különösen *Görz* környéke érdekes e szempontból, melynek letarolt karsztját újra növényekkel betelepítendő, nagyszabású munkálatokkal igyekeztek védeni a fokozatosan kopárosodó vidéket, ami nagyrészt sikerült is.

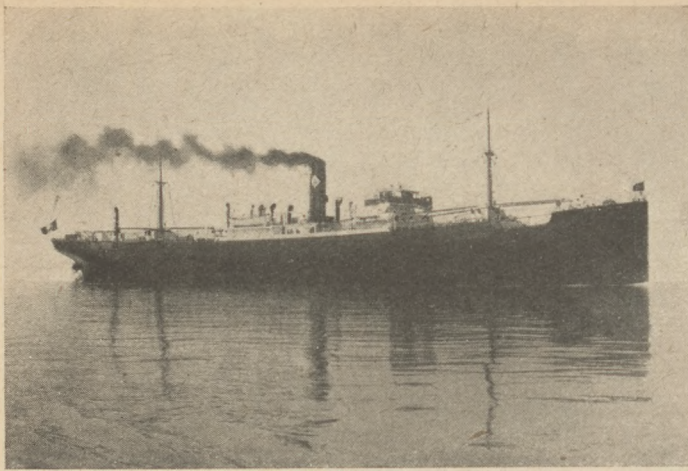
Általában nagyszerűségükben megtekintésre méltók azok a munkálatok és telepek, melyeket a természet védelmében Triest környékén az emberi szorgalom létreho-



Olvasó- és íróterem.



Mechano-therapiai kezelőterem.



A Generale Gerolimich „Pelitti“ hajója.

zott. Ilyenek vannak a Quielo-völgyben, a Ragnizza-fensíkon ugyancsak Quielo mellett, ide tartoznak a monfalconei nagyszerű vízművek és lecsapoló telepek és a friauli csatornák is.

Festőiek és hangulatosak Istria tipikus apró olasz városkái, így a remek fekvésű Capodistria, Pirano, a mesés várkastélyáról nevezetes Miramare és számos más.

Viszont a tengerparton a csodálatosan enyhe klíma, a langyos adriai tengervíz és kitűnő fövény praktikus felhasználásával egész sor máris virágzó és nagy fejlődésre képes tengeri fürdőhely keletkezett, melyet a modern fürdőgazdaság a kényelem és komfort minden eszközével felszerelt s melyek közül a máris világhírnévű jelentőségre emelkedett *Portorose*-ről ez ismertetés keretében fentebb volt szó.

Portorosén kívül szépen fejlődő tengeri fürdő- és üdülőhelyek még *S. Nicolo* Capodistria mellett, *Parento*, a magyarok által régóta annyira kedvelt *Abbazia*, *Lussinpiccolo*, a gyönyörű *Brioni* sziget Pola közelében stb.

Triest látogatása tehát nemcsak a kereskedőnek nyújt gazdag tanulságot, hanem gyönyörűséget szerezhethet az új benyomások iránt fogékony turista és természetkedvelő is, aki Triest és vidéke meglátogatása után feledhetetlen, sok tekintetben tanulságos benyomások gazdag kincsével térhet haza otthonába.



Az Olasz Államvasutak triesti menetjegyirodája.

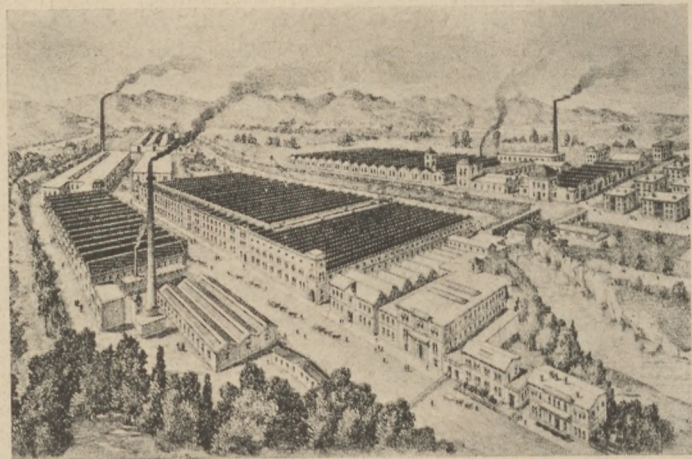


A „Savoya Excelsior Palace“ szálló Triestben.

Triest legszebb szállója a *Savoya Excelsior Palace*. A Riván áll s belőle nagyszerű kilátás nyílik a Triesti Öbölre. 230 minden kényelemmel felszerelt szoba, fürdő és telefon, melegvízfűtés. Vendéglő, kávéház, autogarázs a palotában. Két házizenekar. Mérsékelt árak.

Triestből ezuttal néhány szép képet, teret és középületet közlünk, valamint a Magazzini Generali néhány részletét. Ezek a triesti közraktárak com. *Gregoris* vezérigazgató vezetése alatt állanak s a technika minden modern vívmányával fel vannak szerelve.

E telep nagyszerűségéről — mely különben is egyik látványossága Triestnek — fogalmat nyújthat, hogy 1920 elején a telep hangárjaiban 92.000 négyszögméter tér állt beraktározási célból rendelkezésre, a többi raktárhelyiségben pedig 208.000 négyszögméter, tehát összesen 300.000 négyszögméter 450.000 árutonna befogadóképességgel. A telepen 9 kilométernyi mólógát és egész sinhálózat van hajó- és vonatszállítványok ki- és berakásának elősegítése végett. A gátakon 87 daru és 98 egyéb emelőgép működik. A Magazzini Generali működési köre az áruk ki- vagy berakásán kívül azok hajón vagy vasuton való szállítására és a címzetthez való juttatására, továbbá biztosítására is kiterjed. A biztosítási összeg 1920-ban 162 millió lírát tett ki.



Legler J. A. pamutszövő-gyára.

Gusy Cocktaillal

kedvesedik minden előkelő hölgy a vendégeinek.

A LAURA-SZONETTEKBŐL.

— Francesco Petrarca. —

I.

Ha éltem mégis elnyul oly sokáig,
Legyőzve kint és szenvedéseket,
Hogy szép szemednek, mely most rám nevet,
Kihunyini látom égető sugárit;

Ha szinaranyhajad ezüstre válik,
S virágnak már örülnöd nem lehet,
S fakóra vál ez arc mely szívemet
Most elcsittítja, ha zokogni vágyik:

Erőt majd akkor ad neki szerelmem,
Hogy számonkérjen, mit tőled kapott,
Sok szörnyű évet, órát és napot!

S ha aggkorod talán ezt tiltja tennem,
Irt ad, tudom, mit eddig nem adott,
— Elkésve bár — sebemre sóhajod!

II.

Magamban s elmélyedve bús vidékek
Magányát hosszú léptekkel lemérem,
Tekintetem körülrepül a téren,
S ha nyomra lel, arról menten letérek.

Másképp mint titkolhatnám el, hogy égek?
Hisz' célomat el tán még így sem érem:
Külsőmön látszik, mint lobog a vérem,
Ha lassan tévován előbbre lépek.

És úgy hiszem, titkom' már felfedezték
A halmok, erdők és a táj magánya,
Melyeknek útján rejtőzöm, futok —

De oly utat, bármennyire keresnék,
Ahol a szerelem rám nem találna
S meg nem gyötörne — lelni nem tudok!

Olaszból fordította: ZOLTÁN VILMOS.

Perzsaszőnyeg vétele, eladása. Javítások.
IPEKDJIAN, Aranykéz-utca 1.

ARISNYA
minden
cipő-
színből
LUKÁCS ÉS PÁSZTOR
Budapest, IV., Egyetem-utca 11.
(Gróf Károlyi-palotával szemben).

Budapesti szanatóriumok és gyógyintézetek:

Svábhegyi Liget-szanatórium

klímatis, diétás gyógyintézet bel- és idegbetegeknél.

Ortopädia, Svédgymnastika

géggyógyterem, (Zander)-vizgyógyintézet bejáróknak is

a **Dr. PAJOR-SANATORIUMBAN**

Budapest, VIII., Vas-utca 17.

Dr. Jutassy József egészség-
tan-tanár **Kozmetikai Gyógyintézete**

Budapest, IV., Kossuth Lajos-utca 4. — Telefon: 121-55.
30 év óta kizárólag bőrszépítéssel foglalkozik. Kozmetikai gyártmányai
közismertek és keresettek. Prospektus zárt borítékban ingyen.
= **Archámlasztás tisztít, szépít, fiatalít!** =

A Társaság

A Társaság felelős szerkesztője hétfőn, kedden és szerdán d. e. 11-től 1-ig található a szerkesztőségben (IV., Múzeum-körút 1, IV.).

*

Dr. Patay György.

Az ungi református egyházmegye dr. báji Patay György ung-tibai nagybirtokost, az egyházmegye tanácsbíráját egyhangulag egyházmegyei főgondnokának választotta s az egyhangú bizalomnak megfelelő, a szeretet melegtől sugárzó ünnepség keretében az egyházmegye összes előkelőségének részvétele mellett szeptember 7-én Ungváron tartott rendkívüli közgyűlésén iktatta gondnoki hivatalába. Patay György, az egyetem református egyházak legfiatalabb egyházmegyei főgondnoka ősi magyar család sarja, néhai báji Patay Gyula és a jótékonyágáról és áldozatkészségéről ismert nagyasszony Szathmáry Király Anna fia, ez év márciusában töltötte be 33-ik életévét. Egyetemi tanulmányait nagyrészt külföldön, Oxfordban és Grenobleban végezte. Államtudomány-tudori oklevelet a budapesti egyetemen nyert. Sokat tartózkodott külföldön, ahol élénk részt vett a főúri világ társadalmi életében s megnyerő modora, műveltsége és nagy nyelvismerete utján számtalan barátot szerzett a magyarságnak.

Magas szárnyalású székfoglaló beszédének kivonátát alábbiakban közöljük:

Hála és köszönet legyen az én első szavam ebben a reám nézve oly ünnepélyes és jelentőségteljes pillanatban, amikor mint az egyházmegye gondnoka felesküszöm.

Sorsdöntő és felelőségteljes időben tiszteltek meg a bizalmukkal. Érzem a vállalt kötelesség súlyát, mert tudatában vagyok a válságos helyzetnek.

Nyolc esztendeje immár annak, hogy az emberiségnek kiszabadult, féktelen szenvedélye irgalmatlan kegyetlenséggel pusztít.

Robitsek, szücs *Finom*
szőrmeárak VII., Csányi-utca 5

Elsner

Női divatujdonságok

állandóan raktáron!

Budapest, IV., Koronaherceg-u. 10

Fiókiüzletek: IV., Kálvin-tér. VII., Rákóczi-ut 32.
II., Buda, Fő-utca 52.



Patay György.

titott életet és értéket. Nyolc esztendeje immár annak, hogy vértengerben gázolt nekivadult emberiségünk.

Sírató anyák, gyászoló özvegyek, árva gyermekek könnyétől, fájdalomtól, gyászos jajgatásától visszhangzik a huszadik század új korszakának majd minden országa, és a lelkekben még mindig dul a kétségbeesés, a gyűlölet, az irigység, a féltékenység. Tüzlángok nyaldosták, füstfelhők borítják husz évszázadnak minden nemes alkotását. Szegény küzdő egyházunkét is, amelynek szervezete felbomlott és immár évek óta csak pusztulunk, veszünk.

És ebben a fájdalmasan szomorú helyzetben egyházunk vezetőihez, egyházunk híveihez intézem szavamat, amely egyuttal programom is.

A pusztaságban is van oázis, nyaldosó tüzlángok és gomolygó füstfelhők közül elővillan az égnek a kéke, egyházunk gyülekezetéből hangozzék el a szó, az ige: elég volt már a gyűlöletből, elég volt már a féltékenységből, elég volt már a kétségbeesett tétlenségből. Itt az ideje a megértésnek és az együttműködésnek!

Hiszen kínos évek keservesen hosszú során át eleget gyilkolta, pusztította egymást az isteni rendeltetés folytán békés, megértő, együttműködésre és a boldog fejlődésre teremtett emberiségünk. Gyűlölködő fenevadakként eleget agyarkodtak már egymás ellen. A faj, a meggyőződés és foglalkozás különbözősége



gének kiélesítése romba döntötte husz évszázadnak hitét és kulturáját.

Mily lelkifájdalommal ostorozzuk elmult idők hibáit, mily megvetéssel fordulunk el igazságtalanságaitól és mily felháborodással bélyegezzük meg kegyetlenségeit! Egy Néró undort kelt bennünk, ma már általános az elítélés az inquisitio, a protestáns üldözésekkel szemben és minden részvétünk, rokonszenvünk azoké, akik hitért, hazáért, meggyőződésért szörnyűséges martíriumot szenvedtek.

És a ma előítéletei ép oly elfogultak, a ma gyűlöletének következményei ép oly végzetesek.

Elég volt már! Legyen már vége! A gyűlöletnek is, a tétlenségnek is. Mert hát tovább pusztítva: felépülhetnek a romok? Tovább rombolva: új élet kelhet a szikár pusztaságokon? Tétlenséggel: eredményt érhetünk el?

Ne mélyítsük a tátongó űrt, amely elválaszt és ne szélesítsük a falakat, amelyek elkülönítenek.

Ha kimegyünk tavasszal a szabadba, pompázó díszben virítani, zöldelni látjuk a mezőt, rétet, kertet. Mily békés egyetértésben nyiladoznak, illatoznak ott különböző faju, különböző illatu virágok. Lelkünknek öröme, szemünknek gyönyörúsége telik e színpompában.

Ha tehetnék: ők is vitatnák egymás faji fennsőbbiségét, természeti kiválóságát? Milyen rémes harc volna akkor közöttük! Hogyan pusztítanák egymást! Holott ép faji különbözőségük és színpompájuk az, ami megörvendeztet, ami gyönyörködtet.

Csak a teremtés koronája, az érző és gondolkodó ember, az ne tűrhetne meg maga mellett más fajt, más meggyőződést? Holott talán mindannyiunk teremtő édes Atyja ép ebben a színpompás különbözőségben találja gyönyörét, leli örömét?!

Legyen célunk és törekvésünk a hitélet megszilárdítása, a vallás eszméinek terjesztése, azok hűséges követése és megvalósítása.

Ebben a célban és törekvésben pedig csekély erőmmel és szerénytehetségemmel mindenkor készséggel állok rendelkezésükre.

Különösen ma, amidőn a gazdasági, nemzetiségi, szociális és egyéb egyenetlenségek majdnem mindenütt az egész világon felkorbácsolják az embereknek vad és kegyetlen szenvedélyét, nem lehet fenségesebb hivatása egy nemesen érző és gondolkodó főnek, mint odahatni még oly kis tevékenységi körben is, hogy ne azt keressük, ami elválaszt bennünket, hanem kutassunk minél több érintkezési pont után és törekedjünk az általános emberi érvényesítésére.

Ezért szól az én kérésem: ne azt érezzük ki, ami elválaszt, hanem ami általános, ami emberi, ami közeledést, érintkezést hozhat létre egyházunk dicsőségére, a szenvedő emberiség boldogulására.

Súlyos, vészes és felelősségteljes időben ért e nagy megtiszteltetés és én mégsem habozom a kötelességnek utján, amelyre szólítottam. Köteleznek erre Istenem és Megváltóm szent parancsai, egyházamnak hívó szava, elődeimnek dicső példája, családomnak évszázados tradíciója.

Fogadjanak e törekvésemben igaz szeretettel, amilyen őszinte igaz szeretettel jöttem én egyházunk és mindnyájuk szolgálatába!

Női kalapok Brachfeld Kigyó-utca 5.
elsőrendű anyag Klotild-palota
kiváló finom izlés Női kalap-különlegesség Váci-u. sarkán

Ezüst evőkészletek kazettában, 12 személyes komplett, ezüst értékben nagy választékban. Arany-, ezüst-, briliáns-beváltás. SZIGETI NÁNDOR és FIA, Budapest, IV., Múzeum-körút 17. Alapították 1867.

Szobafestést mívész kiitelben végez GRALITZER VII., Erzsébet-körút 44. Telefon: 95-83.

Bodnár József szücsmester

Budapest, V., Nádor-utca 15.

Telefon: 12-79 Finom szücsárúk nagy választékban, molykár elleni megóvó intézet. Telefon: 12-79

BRACHFELD F. Uri divat- és fehérnemű. : Uri ruházat mérték szerint. Budapest, V., Dorottya-u. 1. Gizella-tér.

STRAUCH TESTVÉREK

cipőkülönlegességek IV., Koronaherceg-utca 9. Pliwax-köz. Telefon: 166-38. és Irányi-utca 18.

Az *Alföldi Lovas Egylet urlovas-versenye*. Megkésve adunk csak hirt az Alföldi Lovas Egylet szeptember 2—3-án Orosházán rendezett urlovasversenyéről, melyen Békés-, Csanád-, Csonka-Bihar- és Aradvármegyék közönségének színe-java megjelent. A versenyintézőség tagjai voltak: dr. Brandt Vilmos, Fluck Ferenc ezredes, Geiszt Gyula, Janky Kocsárd altábornagy, Kovásznay István alezredes, Purgly Emil, Schwoy Kálmán ezredes, báró Urbán Péter. Starter: Binder József őrnagy. Mázsaló: Horváth Zdenkó őrnagy. Bíró: gróf Keglevich György, Pöschl Nándor alezredes. Pályafelügyelő és master: Hilwig Oswald. Versenytitkár: Vinczehidy Miklós.

A nagyközönség soraiban többek között ott láttuk gróf Széchenyi Antal családját, báró Radvánszky Dórát, gróf Wenckheim Sándort és nővérét, gróf Wenckheim Károlyt és családját, Wenckheim Ferenc és Lajos grófkát, Purgly Emil főispánt és családját, gróf Keglevich Györgyöt és feleségét, ifj. Wekerle Sándort és családját, Geiszt Gyulát és családját, Justh Margitot, Beliczey Gézát és Tibort családjakkal, báró Urbán Pétert, Gazsit és Pált, báró Urbán Ivánt és feleségét, Janky Kocsárd altábornagyot, Schwoy Kálmán ezredest, özvegy Spilka Antalné családjával, dr. Brandt Vilmos főispánt, Trummer ezredesné leányával, Kovásznay alezredes fiaival, Berthóthy Károlyt és családját, Puy Lászlót, Fluck Ferenc ezredest, Ráth Józsefet és családját, Konkoly Tihamér vármegyei főjegyzőt, Margonyay Gyula, Jeszenszky Károly főbírákat családjakkal, Torkos Kálmánt és családját, Ullmer Tibort, Sólyomy Lipótot és a békési, valamint környékbeli társaság még számos más tagját. A megjelentek gyönyörű időben nézték végig az igazán élvezetes versenyeket, amelyekben legjobb urlovasaink: Binder őrnagy, Ráth József, Urbán Iván báró, Wittmann Ferenc, Stépán főhadnagy, Orosz Endre, Kánya főhadnagy, Binder százados, Gencsy Károly, Luczenbacher Raoul stb. is résztvettek. A verseny, melynek kiváló sikere Geiszt Gyula ügyvezető alelnök és Vinczehidy Miklós titkár érdeme, részletes eredményei a következők:

I. versenynap.

1. *100 km.-es távlovagló verseny.* 12 résztvevővel. I. Zupka György főhadn. Alpár heréltje, lov. Albu Aurél főhadn. II. Geiszt Gyula Csalfa-Huga II. kancája, lov. Reiter őrnagy. III. Némay Antal száz. XVII. Dorian Gray kancája, lov. tulajdonos. IV. Pistel Miksa száz. Árpád kancája, lov. tulajdonos.

2. *Megnyitó verseny: Sikverseny.* I. Gencsy Károly Ninette kancája, lov. tulajdonos. II. Wittmann Ferenc Rubintom ménje, lov. Orosz Endre. III. Geiszt Gyula Nyanya kancája, lov. Stépán főhadnagy.

3. *Féltvérek sikversenye.* I. Gencsy Károly Rosszpénz ménje,

Jogászok!

KATONA ARTUR doktor jogi személnáriuma Budapest, IX., Ráday-u. 41. Telefon: József 105-90.

Szabászati

és női kalapkészítő iskolámban szabni, varrni, kalapot készíteni tanítok. Magántanulásra szabászati tankönyvem kapható. Külön művirágtanfolyam. **Károly-körút 10. Geiger Etel B.-né.** Kalapjavításokat olcsón vállalok

lov. tulajdonos. II. Báró Urbán Iván Vihar ménje, lov. tulajdonos. III. Merkly Antal főhadn. Ácsi heréltje, lov. Orosz Endre.

4. *Orosházi gátverseny.* Luczenbacher Raoul Maya kancája, lov. tulajdonos. II. Binder száz. Szédítő kancája, lov. tulajdonos. III. Gencsy Károly Black Girl II. kancája, lov. tulajdonos.

5. *Bíró Albert emlékverseny: Akadályverseny.* I. Gencsy Károly Korhely heréltje, lov. tulajdonos. II. Ráth József Furi kancája, lov. Binder száz. III. Geiszt Gyula Oliva kancája, lov. Stépán főhadn.

6. *Gerendási sikverseny.* I. Gencsy Károly Ninette kancája, lov. tulajdonos. II. Geiszt Gyula Ródlí kancája, lov. Luczenbacher Raoul. III. Gencsy Károly Rosszpénz ménje, lov. Orosz Endre.

II. versenynap.

1. *Elnöki sikverseny.* I. Pápay főhadn. Leperd heréltje, lov. Kocziszky Mátyás. II. Geiszt Gyula Oliva kancája, lov. Stépán főhadn. III. Wittmann Ferenc Rubintom ménje, lov. Orosz Endre.

2. *Féltvérek gátversenye.* I. Gencsy Károly Korhely kancája, lov. tulajdonos. II. Báró Urbán Iván Vihar heréltje, lov. Binder száz. III. Merkly Antal főhadn. Ácsi heréltje, lov. Orosz Endre.

3. *Hölgyek díja: Gátverseny.* I. Binder száz. Szédítő kancája, lov. tulajdonos. II. Luczenbacher Raoul Maya kancája, lov. tulajdonos. III. Gencsy Károly Black Girl II. kancája, lov. tulajdonos.

4. *Csáki akadályverseny.* I. Luczenbacher Raoul Tedd-reá kancája, lov. tulajdonos. II. Schaureck Ottmár hadn. Apostol kancája, lov. Znamenák száz. III. Wittmann Ferenc Olivér heréltje, lov. Stépán főhadn.

5. *Gróf Tisza István emlékverseny: Nagy akadályverseny. Tenyészverseny.* I. Kenyeres János száz. Ildikó kancája, lov. Kánya főhadn. II. Ráth József Furi kancája, lov. tulajdonos. III. Geiszt Gyula Katus II. kancája, lov. Stépán főhadn.

6. *Bucsuverseny: Sikverseny.* I. Geiszt Gyula Ródlí kancája, lov. Luczenbacher Raoul. II. Báró Urbán Iván Vihar heréltje, lov. Gencsy Károly. III. Wittmann Ferenc Rubintom ménje, lov. Orosz Endre.

Verseny után az Alföldi Lovas Egylet bált rendezett, melyen a versenyeken megjelentek, urlovasok, huszártisztek majdnem kivétel nélkül résztvettek és Orosháza és környéke közönségével együtt, a hajnali órákig, a legjobb hangulatban együtt maradtak.

*

Lóverseny Tiszalökön. Báró Vay Miklós rendezésében, mint minden évben, ezidén is megtartották a tiszalöki lóversenyeket. A meghívott előkelő közönség sorában többek közt jelenvoltak:

Gróf Szirmay Ottó, felesége és leányai özv. herceg Odescalchi Zoárdné Margit leányával és fiával Miklós herceggel, gróf Pongrácz Kálmánék, Horváth Renée báróné, Haller Vay Marika grófné, gróf Serényi János, gróf Dessewffy Emil, ifj. gróf Dessewffy Aurél, gróf Apponyi György, Reviczky József, Liptay Béla, Liptay László, gróf Pálffy Géza stb.

A vendégeket a lóversenytéren özv. báró Vay Arnoldné Mikes Sarolta grófné és leánya Gilda fogadták. A verseny után gróf Szirmay Ottó homokosi tanyáján reggelig tartó bál volt.

Balázs

műfüző-terem

Wien I., Karlsbad Marienbad
Graben 12. Neue Wiese Schillerplatz.

Budapest, IV. kerület, Váczi-utca 8. szám.

LUKÁCS M.

HARISNYÁI ÉS KEZTYŰI

elismerten a legjobbak csak: IV., KIGYÓ-UTCA 5.

PALUGYAY PEZSGÓ

LUXUS-CIPŐK készülnék KÁLMÁN TESTVÉREK IV., FŐVÁM-TÉR 5. SZÁM. TELEFON 184-96.

Szép

egyedül csak „Ari“-crém, puder, email-borogatóvíz használatától lesz. — **Hajszálak** végleges eltávolítása villannyal. Szeplő, szemölcs szépségápolás és arcmassage, jutányos bérletben.

Gáog kozmetikai intézet. IV. kerület, Muzeum-körút 13. szám alatt.

VEREBES KÁROLY iparműveszi lakásberendező
Hunyadi-u. 12. Tel. J. 82-61.
Régiségek vétele és eladása.

MEGNYILT!
KÜLÖN TERMÉK
TÁRSAS
ÖSSZE-
JÜVETELÉK

CONFISERIE
GYALAMBOS
CUKRÁSZDA

BUDAPEST
VII. RÁKÓCZI-UT
15. SZÁM
TELEFON
J. 132-00

Házasság. Csenkesz-Éthei és Bunyai Sivó Ernő ahonyi földbirtokos, Sivó Jenő cs. és kir. kamarás és felesége Schmith Hedwig fia oltárboz vezette borsodi és katymári Latinovits Lillát, néhai Latinovits János főrendiházi tag, katymári nagybirtokos és felesége, oroszfái Mikó Mária leányát. Az esketést a menyasszony szülői házában, a katymári kastélyban Horváth Győző c. püspök, kalocsai érseki helynök végezte a katymári, bácsborsodi és madarasi kegyuri plébániák lelkészeinek segédletével. Tanuk voltak a vőlegény részéről tasnádi Szücs András kir. kamarás, a menyasszony részéről nagybányai vitéz Horthy István altábornagy. A fiatal pár arcképét mai számunkban közöljük.

*

A *Salon Graciosa* táncintézet megnyitó estjén előkelő közönség gyűlt egybe s Augusztia főherceggasszony is megigértte, hogy a vasárnapi táncos teák alkalmából gyakran fel fogja keresni a népszerű és közkedvelt táncsalont. A megnyitó estélyen Haraszi Andor és



Csenkesz-Éthei és Bunyai Sivó Ernő és felesége, borsodi és katymári Latinovits Lilla.



† Ivánfi Jenő.

Landau műterem felvétele.

táncpartnere nagy sikerrel mutatták be az idei saison újdonságát, a »Marilla-tangó«-t. Finom és csöndes mozdulatok jellemzik ezt az új táncot, nemkülönben az új shimmyt is, mely sokkal nyugodtabb és előkelőbb a tavalyinál. A Salon Graciosában ezentul a külföldi táncintézetek mintájára *állandóan* több elsőrendű tánctanár és tanárnő áll a közönség rendelkezésére gyakorlás és tanulás céljából.

*

Furulyaszó. A szomorú magyar jelen egymásután termi a bus nótákat, amelyek mindegyike fájó sóhajtás, visszavágyás Erdély, a Felvidék fenyegekkel koszorúzott bérci közé, a délibábos Alföld rónáira. Legújabbban Csikszentmártoni Jenő kitűnő zeneszerzőtől jelent meg »Furulyaszó« cím alatt két irredenta dal: »Furulyanóta« és »Sötét lett az éj«. A zenéhez a szöveget is ő maga írta. Kapható minden könyvkereskedésben. Ára 80 K.

*

A *Concordia-gőzmalom Rt.*-t. rendkívüli közgyűlésén alaptökéjének felemelését határozta el és felhívja részvényeseit, hogy 50.000 darab újkibocsátású részvényre elővételi jogukat, mély darabonként egy új részvény átvételére jogosít, 1100 korona lefizetése ellenében október 5-től 17-ig a *Hazai Bank Rt.*-nél Budapest, V., Harmincad-utca 6, vagy *Deutsch Ig. és Fia* cégnél, V., Nádor-utca 3 gyakorolják.

*

A *Pannonia Sörfőző Rt.* Pécssett alaptökéjét 26 millió koronára emelte fel. Minden régi részvény után egy új részvény vehető át 1000 koronáért a *Hazai Bank Rt.*-nél.

VAS és HOLLÄNDER

autógummi- és speciális autóalkatrészek kereskedése, Alsóerdősor 5. sz. Telefonhívó József 103-88.

Tapéták

Sieburger és Társa

Telefon: 34-04.

IV., Kigó-tér 1.

Fehér rózsá-esték. A kormányzó országos nyomoronyhító-akciója javára egy lelkes fiatal gárda az ország és a főváros színe-javát tömöríti a tél folyamán rendezendő műsoros »Fehér rózsá-esék«-re a Szent Gellért-szálló halljában és téli-kertjében.

Az estéknek, melyek november 4-én veszik kezdetüket, dr. József Ferenc főherceg a fővédője, aki a rendezőbizottság két képviselőjét, dr. Baranyay Brunót és Simontsits Lászlót a napokban kihallgatáson fogadta és ez alkalommal élénken érdeklődött az esték előkészítő munkálatai iránt, egyben azokon magas látogatását is kilátásba helyezte.

Az esték műsorán kizárólag magyar művészek fogják szóval, dallal és zenével a magyar nemzeti eszmét és ezzel a jótékony célt szolgálni.

Az esték főrendezői: Baranyay Brunó, Draskóczy Géza, Draskóczy László, Eöttevényi Olivér, Holbesz Aladár, Otlík András, Simontsits László, Véchey Elemér és Wissnyei-Hoffmann Jenő. Pénztárosok: Barcza László és Körmeny Géza. Az esték iránt máris élénk az érdeklődés. Az estékre vonatkozólag felvilágosításokkal készséggel szolgál Simontsits László ügyvezető-főrendező (IX., Angyal-utca 29) és a rendezőbizottság VIII., Esterházy-utca 4. földszint, naponta d. u. 5—8-ig.

*

Guttman A. és fia uriszabó cég, alapított 1830. V., Zrinyi-utca 1. Gresham-palota. Telefon: 2—73.

*

L'Art et la Mode modellkalapszalón eredeti kalap-ujdonságai megtekinthetők. Alakítások eszközöltetnek, ugyanott kalapkészítő kurzus kizárólag urihölgyeknek. V., Kálmán-utca 24. I. em. 4.

Szerkesztői üzenetek.

Kéziratokat nem adunk vissza. Névtelen levelekre nem válaszolunk.

Fehér virág. Ritkán kapunk olyan őszinte, közvetlen és meghatározó levelet, mint az Öné. A mai keserves kor legkegyetlenebb kérdései csendülnek ki belőle s ha felelni akarunk rájuk,

bizony majdnem mindenben, amit panaszol, igazat kell adnunk magának, de lássa ez a mostani vajudó világ egy rettenetes európai földrengés romjain kinlódik, hogy a romok nemcsak az országot, hanem a kis hajlékokat is maguk alá temették. Ez olyan természetesen keserves dolog, hogy arról már nem is beszélünk soha. Maga négy év előtt még boldogan várhatta a boldogságát, de az idők rohanó árja elmosta a partot, amelyre maga az otthonát alapíthatta volna.

„Mit csináljunk mi ketten — írja —, szegények vagyunk, körülöttünk ezer a gond, öt megöli a munka, engem — végre is gyöngye fiatal leány vagyok, — megijeszt a bizonytalan jövő.“ Mit csináljon? Tanuljon meg: nem félni a jövőtől. Mi nem tudunk mást mondani sem magának, sem annak a többi sok ezer leánynak, akiket ugyanez az aggodalom gyötör, akik ugyanilyen félelemmel néznek a jövő elé. Itt csak egy dologról lehet szó, arról, hogy igazán komolyan, mélységesen szeretik-e egymást, elég komolyan és mélységesen ahhoz, hogy vállalni tudják az éveknek megpróbáltatását. Ha ez a szerelem csakugyan erős, mint ahogy állítja, ha megvan mindkettőjükben a szenvedélyen felül még az a gyöngédség és a megértés, ami a mai nehéz időkben egymás boldogítására feltétlen szükséges, akkor próbálják meg együtt élni az életet, amely végre is akkor sem lesz szebb, jobb és könnyebb, ha külön-külön élnek. Két ember számára ma sincsen más biztos alap a boldogsághoz, mint ami már ezer év óta: két szerelmes lélek gyöngéd egysége. — **Violetta.** Kire hallgasson inkább, a sötétszemű festőre, vagy az elegáns bankbizományosra, azt

nehéz eldönteni. Ha tőzsdetippről van szó, akkor az utóbbira, ha szerelemről van szó, akkor csak a szívére.

Felelős szerkesztő: dr. ENDRÓDI BELA.

Kiadótulajdonos: »A Társaság« lapkiadóvállalat.

Szerkesztőség és kiadóhivatal IV., Múzeum-körút 1. IV. emelet. Telefon József 55—40. Hivatalos órák d. e. 10—1-ig.

Nyomatott Pápai Ernő műintézetében Budapest. — Telefon 127—05.



Matlekovitsné Szuk Róza.

Koller utóda Szenes felvétele.

DITGOTT

likőr-, rum- és tea-különlegességek
Dietrich és Gottschlig r.-t.-nál

Budapest, Váci-utca 11/b.

AZ ÁSVÁNYVIZ-IPAR FEJLŐDÉSE.

Óriási lendülettel fejlődik az ásványviz-ipar nálunk Magyarországon. Amint a képen is látható, a Székesfőváros Ásványviz-Üzeme teherautókkal bonyolítja le a vidéki városok

néven teljesen steril állapotban, a székesfőváros saját kezelése alatt álló Ásványviz-Üzemből kerül a forgalomba. A Hungária gyógyforrásnál az emberek ezrei találják naponta



ásványvizzel való ellátását. A közönség mindinkább tudatára ébred annak, hogy a jó ivóvíz legfontosabb életszükséglete, mert ezáltal a legtöbb betegségnek, melyek a víz útján jutnak a szervezetbe, tudja elejét venni, és egyúttal a víz gyógyító hatását szervezetének fenntartására és továbbfejlesztésére fordítani. Az országos hírű és elismert gyógyhatású Hungária-forrás gyógyvize szénssavval telítve, **Harmatviz**

gyógyulásukat különösen gyomor- és bélbántalmak, vese- bajok esetén. Jelenleg egy nagyszabású ivócsarnok építését kezdte meg a főváros, hogy az ország közönségének alkalmat nyújthasson a bajok gyógyítására és hogy annak orvoslása végett ne kelljen külföldre mennie, hanem egészségét a megcsontított ország határain belül is helyreállíthassa.

ILLÉS SIMON cukrász, Budapest, VII., Erzsébet-körút 39. Előkelő uzsonnázó hely. Tel.: József 121-52. Tea- és finom sütemények, torták, bonbonok és gesztenye-purée.

Arany-, ezüst- és ékszeriárgyaik **HOLCZER VIKTOR**, arany- és ékszer-
hisztességes áron megveszi, áruháros.
Károly-körút 10, félemelet. Ugyanott eladás nagyban és kicsinyben.



Forduljon **MATTYÓK ALADÁR** okl. mérnök
Budapest, IX. ker., Lónyay-utca 45. szám

ÉPÍTŐ VÁLLALATÁHOZ,
ha építkezni szándékozik.
ORSZÁGOS KÖZVETÍTŐ VÁLLALATÁHOZ,
ha házat, telket, birtokot, bér-
letet eladni, venni akar.

Telefon : József 22-99.

Sürgőnycim : Mattyókmér-Budapest.

HÁLÓSZOBÁKAT, ebédlőket, uriszobákat, szalon- és klubgarnitúrákat, konyha- és előszobaberendezéseket legmértékesebb árban szállít.
Sándor Ignác bútórúháza, Desseffy-u. 18.

GALAMBOS JENŐ villamossági vállalat
műipari fémárugyár · IV., Apponyi-tér 1. Telefon : 53-26.

Antik csillárok nagy választékban. Villanszereléseket és átalakításokat jutányosan eszközölünk.
„**THOMSON**” villamossági vállalat
VII., Wesselényi-u. 6. Tel.: József 122-88

Telefon **Kertész** Telefon
188-57 **NŐI DIVATHAZA** 188-57
BUDAPEST
N. VÁCSZUTICA

Hüttl Tivadar porcellángyáros és
nagykereskedő
Állandó dus raktár porcellán- és üveggészletekből.
Budapest, V., Dorottya-utca 14. sz.

MÚBUTOROK saját készítményű teljes lakbe- **TÓTH KÁLMÁN**
rendezések, egyes darabok is műasztalosnál
IV., Semmelweis-utca 4. szám. Kossuth Lajos-utca mellett.

RAFAEL vasüzlet V., Berliini-tér 4. szám,
nyugati p. u. -ral szemben.
Gazdasági cikkek és konyhafelszerelések legelőnyösebb
bevásárlási forrása. Telefon : 134-25.

Püspöki uradalmi
berpince r. l. Dac
központi iroda: Budapest V.
Zrínyi-u. 7.
Magyar palackosborkülöntevességek.
Telefon: 75-96 és 9636